

# The GLEANER

founded in 1863

143<sup>rd</sup> year

Wednesday, April 19, 2006

20 pages 1,08\$ Plus taxes

Making  
Garage Sales  
a sure success  
The GLEANER  
264-5364

Member  
**Familiprix**  
Michel Hohuu  
Danh Nguyen  
PHARMACISTS  
2 locations to better serve you  
4, Bridge Street, Ormstown  
Open 7 days  
21 Lambton, Ormstown  
Open 6 days

## Claude and Nicole Saint-Onge pleased with their grain-fed veal

Patrice Laflamme (Translated by Denise D. Hubert)

For more than 20 years, Claude and Nicole Saint-Onge have made farming their livelihood and their way of life. They are very happy on their large Godmanchester farm, where they are now devoted to breeding grain-fed veal.

In turning to this type of livestock production, Mr. and Mrs. Saint-Onge knew what they were getting into, but also felt the need to take up new challenges, as farmers. Today, the couple is proud of their choice.

In the early 1980s, the Saint-Onges took up the production of field crops like corn-grain. In 1992, they wiped their slate clean and started afresh with breeding grain-fed veal, a sector still new in Québec. "This type of production is still relatively new in Québec. It has started to become established in Québec over the past 20 years," explained Mr. Saint-Onge.

Claude Saint-Onge also noted that grain-fed veal production often attracts young families wanting to make a living through agriculture. "This makes for a certain turnover in this sector," he said.

Grain-fed veal production first developed in Québec roughly 25 years ago. The province's dairy farmers, with Canada's largest dairy herds, wanted to make the young male calves profitable as well. As the province has abundant corn supplies, this became the primary diet for these calves. Moreover, the new resulting product answered the demand of Québec consumers for veal cuts "with more meat on the bone."

At Claude and Nicole Saint-Onge's farm, the visitor's eyes are immediately drawn to the large ultramodern cattle sheds where the livestock is kept. Some 600 animals live in the three buildings throughout their growth phase.

After nine months of gestation, a milk cow gives birth to a small dairy calf. If it is male, it is headed for the veal market. These calves are bought by the Saint-Onges, who provide them with the best possible conditions over a 24-week growth period, including a balanced diet, a clean environment and personalized care.

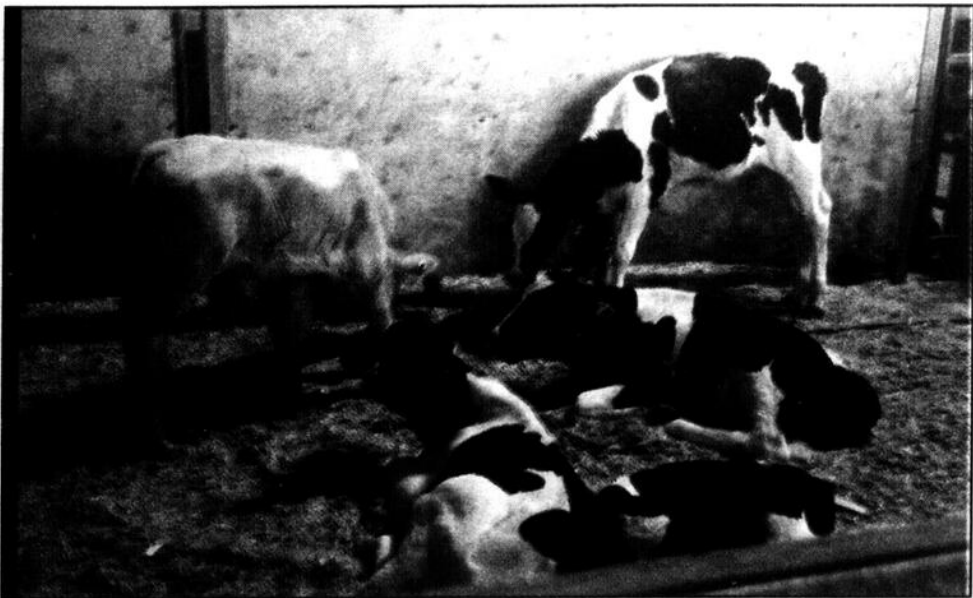
Following its arrival at the Saint-Onge farm, each calf is placed in a pen for the first eight weeks of its stay. Next, calves are moved to a group enclosure where it can move freely and socialize with a small group of other calves. Calves eat mainly corn-grain and protein supplements, until they are 24 weeks old or 635 pounds. Once a calf has achieved this full growth, the animal is ready for slaughter.

Because grain-fed veal production is regulated by a mandatory farm certification program, the couple must respect specifications for the quality and output norms for breeding, feeding and looking after the animals' well-being. All activities involved in caring for these animals are outlined in a production control statement. The couple is also responsible for a technical follow-up, with the help of a qualified professional.

Tracking all of their animals throughout their growth process keeps the Saint-Onges busy. They spend 70 hours each week looking after their animals, which are eventually transformed into choice meats for fine palates.

The first meat production in Québec to follow a traceability and certification program, grain-fed veal is naturally lean, easy to cook, and can be prepared in a hundred and one different ways. It is highly recommended by dietitians and is also economical.

In Québec, 250 farms produce grain-fed veal. These businesses yield 110,000 head annually.



Saint-Onge ensures that each grain-fed calf profits from the best conditions possible during its 24-week growth period. Calves eat mainly corn-grain and protein supplements. (Photo P.L.)

A fun Easter egg hunt



Arthur Pigeon school yard was assaulted by numerous youngsters last Saturday for Huntingdon Optimist Club's annual Easter egg hunt. The children had to find one of the 291 numbered Easter eggs hidden on the school grounds. Each numbered egg corresponded to a prize. Marie-Laurence and Marie-Camille Paré and Geoffrey Leduc proudly display the result of their hunt. (Photo P.L.)

## La Guerre River work to begin in mid-May

Patrice Laflamme (Translated by Denise D. Hubert)

Maintenance work on the LaGuerre River, which constitutes a first step in the regional initiative to revitalize Lac St-François, should be underway between May 15 and 20, or a few days thereafter, if all goes well.

In response to an inquiry from an attendee of the monthly meeting of the Haut St-Laurent MRC's council of the mayors Wednesday evening, prefect Alain Castagner and secretary-treasurer and general manager François Landreville explained that the cleaning of the LaGuerre River would start five to ten days after the selection of a contractor to perform the work. The company will be selected from among those that deposit tenders following the MRC's invitation to do so.

One citizen, Claire Martin, insisted the MRC was wrong, according to her, to say the work would begin May 1, a statement refuted by Castagner and Landreville. "We need to give the contractor between five and ten days to start the work, the time to set up the work site. Also, an engineer must meet with all of the property owners affected by this project," explained Landreville.

Room 4.01 of the Château de Huntingdon was once again taken by storm by dozens of people wanting to know what has happened regarding the plan to revitalize Lac St-François, especially as it concerns cleaning the LaGuerre River.

Obviously aggravated, the Ste-Barbe mayor, Jean-Claude Chantigny, intervened to remind citizens at the meeting that the MRC will hold to its commitment of last November to leave Lac Saint-François in better condition. "We are ready to begin digging and here you are to reproach us for

making no progress. We have already advanced significantly. By June, this project will be a success, I give you my word," he affirmed.

While the dates of May 15 through 20 were suggested, the MRC admits the possibility that work won't start until May 23, or later if "the state of the work site won't allow it," said Landreville.

On May 10, the council of the mayors will adopt a regulation for the maintenance work on the La Guerre River. This regulation will describe the methods for the tasks to be completed, and will set a schedule for the course of the operations.

The work to be realized should cost \$160,000. Part of the funding comes from the St-Anicet parish, which made available a budget of \$145,000. Godmanchester municipality will contribute the equivalent of six per cent of the invested sum, \$8,000, while the municipality of Ste-Barbe will contribute one per cent, between \$1,200 and \$1,300.

The MRC also hopes to involve Hydro-Québec in financing of a portion of the work. Assistance from the Québec ministry for agriculture, fisheries and food (MAPAQ) will also be requested.

Farmers and riverside residents can learn more about the intended work at a meeting planned for Thursday, April 20, at the St-Anicet church. At this meeting, the mayors, members of the rivers committee, and the MRC engineer, Paul Lapp, will explain the nature of the operations to be carried out and the steps required to complete them.



**The CLD Haut-Saint-Laurent:**  
the multi-service counter for entrepreneurs of the area

Thinking of starting a business?  
You have plans to expand or purchase?

Call the CLD at 264-5252 to know more about the various programs geared to help you

**CLD**  
DU HAUT-SAINT-LAURENT

Centre local de développement

8, rue King, Huntingdon  
264-5252

Courriel: info@clhsl.ca  
Internet Site: www.clhsl.ca

3211938-190406-04

**"ONLY IN CANADA, EH?"**

Talentfest 2006 presents "Only in Canada, Eh?" Friday and Saturday, April 28 and 29 starting at 7:30 p.m. at the CVR Auditorium.

**COUNTRY MUSIC NIGHT**

Come and enjoy the country and western music by Bob and Carole of the band "Country Escape" at the Huntingdon Legion on Saturday, April 22 from 8 p.m. until 12:30 a.m.

**SPRING LUNCHEON**

Howick United Church, 2 Bridge Street, will hold their Spring Luncheon on Saturday, April 22, serving from 11:30 a.m. until 1:00 p.m.

**ANOTHER SPRING LUNCHEON**

Ham, scalloped potatoes, salads and pies will be served at Huntingdon United Church's Spring Luncheon on Thursday, April 20. Take-outs are available by calling Shirley at 264-5636 or Gwen at 264-6740.

**BARRIE MEMORIAL HOSPITAL WOMEN'S AUXILIARY BRUNCH**

Don't forget the spring brunch to benefit the B.M.H.W.A. on April 23 from 10 a.m. to 1:30 p.m. at the Ormstown Recreation Centre. Tickets are on sale at the Medical Centre, St-Malachie's Catholic Church and Lifeline Office. Reservations accepted by calling 829-2321, ext. 236 or 829-2992.

**HUNTINGDON COUNTY HOSPITAL LADIES' AUXILIARY ANNUAL MEETING**

The Ladies' Auxiliary of the Huntingdon County Hospital invite all members and former members to attend their annual meeting on Monday, April 24 starting at 2 p.m. in the Hospital.

**HUNTINGDON PROTESTANT CEMETERY CO. ANNUAL MEETING**

All lot holders are welcome to attend the Huntingdon Protestant Cemetery Co. Annual Meeting on Tuesday, April 25 at 7:30 p.m. at the home of Royce Ruddock.

**CORPORATION LES AVENTURIERS AGM**

The Annual General Meeting of the Corporation Les Aventuriers de l'archéologie dans le Haut Saint-Laurent will take place on Wednesday, April 26 at 7 p.m. at the MRC du Haut Saint-Laurent, 10 King St., Office #400, Huntingdon.

**BARRIE MEMORIAL HOSPITAL WOMEN'S AUXILIARY ANNUAL MEETING**

Would you like to know where your donation to the Barrie Women's Auxiliary goes? This is the perfect occasion for you to find out. You are invited to the Annual Meeting of the BMH Women's Auxiliary on April 20 at 8 p.m. at the Walsh Pavilion. Come a little earlier and tour the renovated areas of the hospital to see how the Women's donation of \$250,000 was spent.

**TRANSPLANT AWARENESS WEEK - APRIL 23 TO 30**

Do you know how many lives are saved because of organ transplants? Do you know someone who has received the gift of an organ transplant? Is there an adequate supply of organ donations? Could you be an organ donor? How does the program work? Have you signed up to be an organ donor? Would you like to learn more about providing the vital gift of an organ transplant? If any of the above questions interest you or concern you, there will be an opportunity to learn more on the Monday of Awareness Week at an information evening sponsored by the Howick Area Health Ministries (Parish Nursing Program) - the same group that brought Dr. Joe Schwarcz to Georgetown last October. To help raise community awareness about organ transplants, the Howick Area Health Ministries group has invited a knowledgeable team, all of whom have experience in the field, either from a professional or personal standpoint. Daniele Drolet is from the Canadian Kidney Foundation; with her

will be an Organ and Tissue donation nurse from McGill as well as Ormstown's Gordon Denison to tell his own story. This is your invitation to attend a very special evening. There is no admission charge, so come and bring your friends. (See ad elsewhere in The Gleaner).

**HISTORY PRIZE WINNERS**

The third edition of the Gala Mérite en historique de la Société nationale des Québécois du Suroit was held on Thursday, April 13 in Vaudreuil-Dorion. Three CVR students - Marc Tannahill, Ann Gregson and Eric Ness were all winners, obtaining 100% mark on last year's Ministry of Education's Secondary IV history exam. Congratulations.

**CONFERENCE DEALING WITH ISSUES THAT MATTER TO PARENTS**

QFHSA and CVESPA (Chateaugay

Valley English Speaking People's Association) would like to inform the general public in the Chateaugay Valley area about their upcoming parenting conference. This free conference deals with various parenting issues and everyone is welcome. The conference will be held at CVR on April 22 from 9:00 a.m. until 3:00 p.m. For more information contact Neil Burdon of CVESPA at 450-264-5386 or QFHSA at 514-481-5619.

**MAISON DES JEUNES ART EXPOSITION**

On Saturday, April 22, Huntingdon's Maison des Jeunes will be having an Art Exposition. Four Members have been working very hard for 8 weeks on different styles of painting and are now ready to show the public. The exposition will be open to the public from 1:30pm-4:30pm. Please come and support the youth of the community. Everyone welcome.

**CABANE À SUCRE DU P'TIT BOIS**  
ROGER VINCENT, owner



All you can eat traditional sugar shack meal served at your table

- Reception
- Open Tuesday to Sunday
- Music during week-ends
- Dance Hall
- Bring your own wine and beverages
- Pure maple products
- Taffy, maple butter
- Maple syrup

**377-2225**  
RANG DU 5 ST-STANISLAS

**Canadiana Crossword**

**Fly Time**

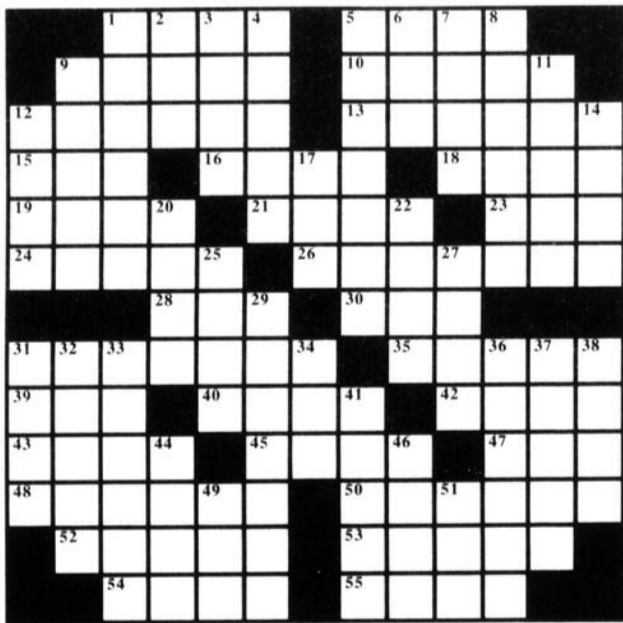
Bernice Rosella and James Kilner

**ACROSS**

- 1 Aquatic fly?
- 5 Despot
- 9 Chap
- 10 Muslim deity
- 12 Trauma
- 13 St. George's fly?
- 15 Twosome
- 16 Vice president, slangily
- 18 Lesion
- 19 Irish Republic
- 21 Post box opening
- 23 Purpose
- 24 Barrel part
- 26 Biased
- 28 Linear units
- 30 Environmental prefix
- 31 Scripted again
- 35 Jewish holy book
- 39 Accounting credential, abbr.
- 40 Appendix
- 42 Proboscis fly?
- 43 Small lake
- 45 Crush
- 47 Dir. from Hub City to Queen City
- 48 Make grainy
- 50 From the sky
- 52 Killed
- 53 Grouper
- 54 Ogled
- 55 Tree feature

**DOWN**

- 1 Topper
- 2 \_\_\_ Dorval
- 3 Serb or Croat



- 4 Compels
- 5 Infant frog
- 6 Camera type, abbr.
- 7 Woe is me
- 8 Stew
- 9 Apple or banana fly?
- 11 Equine fly?
- 12 Praiseful poems
- 14 Require
- 17 Some railways
- 20 From now on
- 22 Diplomacy
- 25 Organic compound
- 27 Middy
- 29 Compensation
- 31 NWMP successor
- 32 Fencing swords
- 33 Singing fly?
- 34 Aussie bird
- 36 More optimistic
- 37 Analyze
- 38 Achilles fly?
- 41 Midnight fly?
- 44 Internet retailer
- 46 Labourer
- 49 Untruth
- 51 Genetic material, abbr.

**PROFESSIONAL DIRECTORY**

**MARIO DUMAS, CA**  
Farm Transfers  
1445 Route 201, Ormstown  
Tel.: 829-3466

**Centre de la petite enfance**  
27 Prince St., Suite 203  
Huntingdon  
Tel.: 264-9766  
Places available for your children  
**Renée Guernon**  
Director

**ALAIN RACINE, T.P.**  
ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST  
DESIGN - PLANS - RESTORATION  
By appointment  
Tel.: 264-9428

**Dolores Pilon Nathalie Daoust**  
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS  
62 Chateaugay St., Huntingdon  
Tel.: 264-5336  
HOWICK OFFICE by appointment

**BILINGUAL AUCTIONEER**  
Our business is SALES  
**dH**  
Tel.: 829-3356  
**DEAN HOOKER**  
www.deanhooker.com

**RENÉ DULUDE FRANCINE ROBERGE**  
**FORESTRY ENGINEERS**  
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON  
TEL.: 264-6137

**Gîte Centaure B&B**  
Quebec Class: 4 stars  
Les Galeries d'Ormstown  
Tel.: 829-3593

**CGA Jean-Luc Crête**  
B.S.C., C.G.A.  
• FINANCIAL STATEMENTS  
• ESTATE PLANNING  
• INCOME TAX RETURNS  
**264-6907**  
107 LAKE ST., HUNTINGDON

**WILLIAM JOHNSTON**  
**VETERINARY CLINIC**  
GROOMING - BOARDING  
TEL: (450) 829-2287  
Emergency 24/7: (450) 374-7387  
3062 Rte 138, Ormstown, Qc  
Dr. William S. Johnston, D.M.V./B.Sc. Agr.

**264-5231**  
**Hans Odermatt**  
mr.o@rocler.qc.ca  
Fax: 264-2916  
**Café Internet**  
149 Chateaugay, Huntingdon  
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

**Clinique Vétérinaire Champlain**  
Vétérinaire Clinique  
Dr Shannon S Whatman  
(450) 247-0090  
534 Champlain Hemmingford,  
Québec J0L 1H0

**Carole M. Leroux**  
Psychotherapist  
Individual, couples, self esteem, workshops  
97, Salaberry, Valleyfield  
(450) 802-9007  
Receipt available for insurance

**Louise Robinson**  
Acupuncture B.L.A.  
member of l'ordre des acupuncteurs du Québec  
2400, Ridge Rd.  
Huntingdon, Québec J0S 1H0  
450.264.9876  
To treat arthritis, migraines, quit smoking, allergies & more.

**PIERRE MEILLEUR, a.g.**  
Land Surveyor  
Tel.: 264-3090 - Fax 264-6178  
31, rue York, Huntingdon  
E-Mail: meillieur@rocler.qc.ca

**HUNTINGDON**  
**MASSAGE-THERAPY CLINIC**  
MAGASSAGE SUEDOIS, THERAPEUTIQUE OU DETENTE, PIERRES CHAUDES, DRAINAGE LYMPATHIQUE, CERTIFICATS CADEAUX, REÇUS POUR ASSURANCES  
DANSE BASTIEN DELAUNAY, PROF. MEMBRE F.M.S.  
17, Chateaugay, Huntingdon (450)264-2236  
546, Trépanier, St-Anicet (res)264-6314

**OPTIQUE MELOCHE**  
Dr. Annie Auclair, Optometrist  
Pierre Meloche, optician  
10, King St. (The Chateau)  
For appointment  
264-2333

**Michel Quindon O.O.D.**  
& **Josée Caza O.O.D.**  
**OPTICIANS**  
• Glasses • Contact lenses  
• Eye exam by optometrist  
70 Chateaugay Huntingdon 264-9532  
4 Bridge, local A-6 Ormstown 829-3001

**HENRI LEMYRE**  
NOTARY & TITLE ATTORNEY  
800 NOTRE DAME ST-REMI, QUE. J0L 2L0  
(450) 454-4687  
FAX: (450) 454-3564  
HEMMINGFORD OFFICE  
TOWN HALL, FRONTIERE ST.  
THURSDAY ONLY 4:00 TO 9:00 P.M.  
TEL.: 247-3310

## St-Chrysostome's Scierie Gilles Charland sawmill A small company shoots and scores

Patrice Lallamé (Translated by Denise D. Hubert)

When Gilles Charland established a small sawmill in 1969, he had no idea that 37 years later, his company would undergo a marvelous renewal by reorienting its production and maintaining a high activi-



Since its foundation in 1969, Scierie Gilles Charland has maintained its image as a family business. In the photo, from left: Benoît, Claude, Gilles and Hugo Charland.

ty level against all odds.

Today, the Gilles Charland sawmill aims to become the principal manufacturer of wood composites for hockey sticks in Québec. Established in St-Chrysostome in the Montérégie region, the company designs handles and blades that, once properly assembled, allow professional players as well as beginners in the sport to handle the puck on the ice.

Gilles Charland remembers company's early beginnings. "At his death, my father bequeathed his business to his six sons. The flour mill burned down and was rebuilt. Eventually, the paths of the brothers separated and I took the wood cutting section," he explained in the office of his son Benoît, who has been running the business for the past 11 years. Initially specialized in cutting trunks into planks and boards, the company eventually made the turn toward producing wood composites destined for hockey sticks. The business used to receive its timber from the United States, transform it and send it to customers for curing. Now it is supplied by wholesalers in Ontario and Québec.

Occupying a 13,000-square-foot build-

ing, constructed in 1973 and expanded seven years later, Scierie Gilles Charland produces approximately 2.5 million hockey stick components each year. It puts out 65,000 blades every week. It makes the equivalent of 12,000 hockey sticks weekly, intended for prestigious companies like Sher-Wood-Drolet, CCM and ACM Composite. "The bulk of the production is destined to remain in Québec," pointed out Benoît Charland.

The future looks promising for the St-Chrysostome company. While its products are chiefly intended for the Québec market, the company doesn't close the door to other markets. It has prospects in China, which is having difficulty

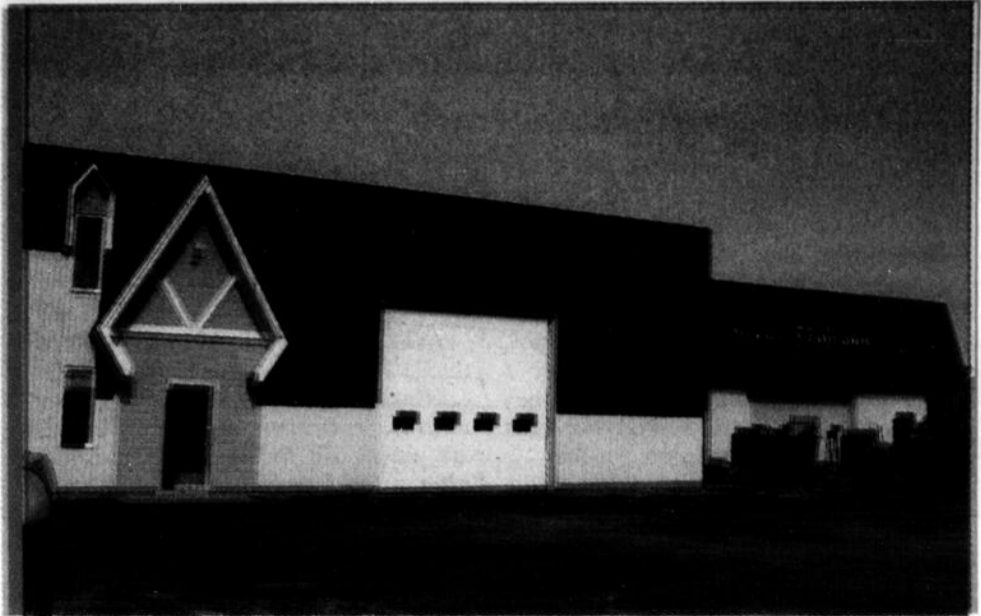
supplying itself with wood, and in Ukraine, the paradise for top of the line hockey sticks.

Trained on site

In 1969, the young business had only five or six employees. Now, 15 people are at work in the factory, though this number varies from year to year. Last year the company employed about 30, when it also took on work cutting mouldings. "With the disadvantageous exchange rate, we stopped that line of production," explained Benoît Charland.

Concerned by the need for high quality labour, Scierie Gilles Charland takes responsibility for each employee and trains everyone on site. "Our employees don't need to have any specific training to work here. By training them ourselves, we make sure we have control of all the gears of this production," said Benoît Charland.

Since its opening, the company has preserved its image as a family business. Charland's sons, Benoît and Claude, have taken over the company management. His grandson, Hugo, is also part of the staff. "We are proud," affirmed Benoît



Occupying a 13,000-square-foot building, constructed in 1973 and expanded seven years later, Scierie Gilles Charland produces approximately 2.5 million hockey stick components each year.

Charland.

Thirty-five years after founding the company, Charland is still very active in its management. He regularly tours the site, lending a hand to his sons and helping employees here and there. "My father

still likes to be involved in the company's activities," said Benoît Charland.

Watching his sons and grandson energetically take over the business, Charland says he is quite happy to see the company in good hands.

**REMAX DÉFI (1996)**  
121 Alexandre, Valleyfield  
371-8878

**MICHEL BEAUDIN**  
Agent immobilier affilié

**NEW VALLEYFIELD**

Well maintained bungalow, 3+1 bedrooms, finished basement, wood fireplace, garage, landscaped lot, located near a school, downtown. A visit would be worthwhile.

MB#68  
3210865-190406-05

**Chateauguay Valley Career Centre**  
invites you to our

# ANNUAL OPEN HOUSE

April 27, 2006  
9:00 a.m. to 7:00 p.m.

54 Roy Street, Ormstown, Qc  
(450) 829-2396  
[www.valleycareer.net](http://www.valleycareer.net)

Take a tour of our impressive facilities  
Talk to our staff and administrators  
See our current students in action

**Our programs include:**

- Landscaping Construction	- Construction Carpentry
- Nursing Assistant	- Cabinet-Making
- Home Health Care	- Business Technology
- Health Assistance & Nursing Care	- Academic Upgrading

\*Ask us about available Loans and Bursaries

We have a remarkable success rate which  
can lead to exciting job opportunities.  
Come see what we can offer you!

Light refreshments Raffle with Door Prize

CAREERS BEGIN  
Here!

A special thank you  
for our great clients in our 1st year

NEW FOR SPRING 2006

Spray tan, eyelash extension and hair extension

1/2 day spa package and full day package

Full day includes:  
Facial with serum and back treatment  
Deluxe pedicure  
Deluxe manicure or resine nails  
Streaks, color, cut, set  
Light make-up or spray tan on face  
Light lunch

275\$

(8 hours of relaxation)

Price may vary if  
changed treatments  
other packages  
offered in store

Come in and see the  
new hair styles for spring 2006.

Salon  
Amy Forget

Styliste  
Marilyn Tremblay & Amy Forget

Great  
Gift  
for  
Mother's  
Day

Boutique  
Lisa Pilon

77, Chateauguay, Huntingdon 264-9450

[ 120 years ago ] April 15, 1886

**DUNDEE**

A number of the staid and matronly ladies of this village, the other day, boarded a land schooner, commanded and piloted by Capt. \_\_\_\_\_, bound for the hamlet of a quiet citizen of the interior, who owns a sugar bush, when, after a rough passage, amid heavy mud seas, they arrived considerably shaken up, but what was that on such an occasion, for they:

Were out on a time, and didn't care a cent,

Whether school kept or not, for they were bent,

To fill their dear stomachs, but not over tax

On Sammy's new sugar and delicate wax.

They are all alive yet.

**LOCALS**

On every side there are good reports of the yield of sap. A friend, in Franklin, reports that "we have not had such a large yield within the last 20 years." The sap still runs, but as the frost is about out of

the ground today will, likely, end the season. We hope the old saying may stand good - that a good sugar is a good wheat year.

**WE PLEASE AS WE GO (advertisement)**

Messrs. Henry & McCallum wish to inform the farmers and public that they are paying 13c for eggs: and in exchange offer a full line of general merchandise, complete in all lines. We have on hand Wm. Evans, D.M. Ferry & Co., and Fisher's Seeds at lowest prices. We ask you to examine our Boots & Shoes (upstairs). We have a large stock of New Pattern Carpets, also Lace Curtains, cheap! We would call special attention to our tailoring department. We manufacture men's all-wool tweed suits! From \$10 to \$18. made on shortest notice.

P.S. As we do not ship our eggs to Commission houses, but direct to consumers, we will pay highest prices throughout entire season.

H. & M.



[ 80 years ago ] April 17, 1848

**JUST CANNOT FIT COWS INTO EIGHT HOUR DAY**

By Gilbert McMillan

We are ready to admit that we are beginning to wonder what is going to happen to the production of all products derived from milk.

Milk by all standards of nutrition is admittedly one of the best foods, for at least the white races, in the world today, and in point of nutritional value one of the cheapest.

Due to the fact, however, that milk cannot be brought within the orbit of a 40 or 44 hour week, or even an eight-hour day, there is just a possibility that the production of this valuable food may be drastically curtailed in the near future. Hardly a day passes but we hear of someone's help leaving to get a job where there will be shorter hours and no

work on Sunday.

Had we still been living in an age when Sunday was respected and considered a day of essential rest, we might have seen some reason for it. But when one contemplates how Sunday is now usually spent, you cannot attribute the refusal to work as due to bodily fatigue.

... It is fast becoming apparent that milk production on small farms must soon become a family affair, where hours of labor do not count.

The next question that arises is how long at the present returns will even this condition prevail. There has got to be some equity to all this, and I cannot foresee the group of people indefinitely accepting being on the job 365 days in the year (and this is what producing milk means) unless there are high enough returns to give them some compensation.

[ 30 years ago ] April 14, 1878

**HUNTINGDON FIRE GUTS TREMBLAY RESTAURANT**

The Tremblay Restaurant at 160 Chateauguay Street in Huntingdon was destroyed by fire Monday evening after a gas explosion. The Restaurant, property of Mr. and Mrs. Albert Cadoret of Huntingdon, caught fire about 8:25 p.m.

At the moment of the explosion, Yvan Cadoret, 19, was in the basement. After trying to escape through the back door, which was locked, he had to pass through the flames to get out the front of the building, receiving serious burns.

He was taken to the Huntingdon Hospital Centre for emergency treatment and later transferred to a Montreal hospi-

tal where he remains in serious condition.

Fast work by the Huntingdon Fire Department prevented the fire from spreading, but two neighboring places of business, Empire T.V. and the office of Bourgon, Cluff and Latreille, were damaged by smoke. About 20 firemen were on the scene, and the fire was brought under control by about 9:30 p.m.

Damages to the interior of the restaurant were estimated in the area of \$25-\$30,000.

"It could have been a lot worse if the fire had spread," said one fireman.

Huntingdon Municipal Police are investigating the causes and circumstances of the fire.

» LETTERS »»

**Huntingdon Agricultural Society appreciates donation**

The Board of Directors of the Huntingdon Agricultural Society would like to express its sincere appreciation to Mr. Andre Chenail for his generous support for the Huntingdon Fair. It is always comforting to know that our MNA is working on behalf of the people and communities within his constituency.

We would like to ensure Mr. Chenail that his donation will be used to improve

the activities and standards of the Huntingdon Fair in the coming year. Hopefully, he will be able to visit the Fair and allow us to thank him personally.

Bravo, Mr. Chenail!!!

Shirley Smith  
Secretary Huntingdon Agricultural Society

**Cutting trees a sin**

Some of you may think that I am out of my mind when I say, that cutting down forest after forest is a mortal Sin. Cutting down a single tree without due consideration is a sin.

Sin against humanity and another form of genocide.

This earth, our mother earth, cannot survive without trees.

No trees, no people, it is as simple as that.

How many of us see it this way?

As to what induced me to write this?

I stopped for a border inspection in Herdman, and on the US side I saw mountains and mountains of dead trees, a city of

dead trees, and just then, two giant 12 wheelers passed the other way, into Canada, also loaded with trees. A forest worth of trees.

Trees that give us oxygen to breathe. Trees that prevent soil erosion and keep rivers in their bank. Trees that prevent mudslides. Trees that give us shade from the sun. Trees that give a home to birds and keep this earth beautiful and alive.

And we keep cutting them down.

Think about this.

George Berci  
Athelstan

**Help needed to battle MS**

Within the framework of my personnel project for the international program at l'école secondaire Arthur-Pigeon, I have decided to organize four major fund drives to benefit research into multiple sclerosis (MS).

MS is an autoimmune degenerative illness, which we still do not know its cause. We do know that it has devastating effects. In Canada, there are approximately three hundred and eighty-five children diagnosed with MS each year. Three new cases are diagnosed each day. Canada is the country where there are the most cases of MS. in the world. There are twelve thousand individuals living with the disease in the province of Quebec alone and, on average, are aged between fifteen to forty-five years old, and on a ratio of two women to one man.

Much closer to us, in the Huntingdon region, thirty-four individuals are living with MS Between 1972 to 1979, nine students and two teachers from my school,

Arthur-Pigeon, contracted the disease. At the same time, six students and one teacher at CVR were also diagnosed with MS. MS knows no physical, social, economic or cultural boundaries. It attacks indiscriminately and affects not only the lives of the men, women, and children living with the disease but also families and friends. We must find a cure together.

I am looking for people who would like to donate some of their time for a good cause. I have accepted the role of the regional godmother for the MS national fund raising event from May 11 to May 14 known as 'la campagne de l'oeillet' or the carnation campaign. If you could help, let's make our region a remarkable one in the battle against MS. Please call Gabrielle Fournier at 264-5058.

Gabrielle A. Fournier  
Hinchinbrooke  
(Grade 11 at Arthur Pigeon)

**The GLEANER**  
founded in 1863 141<sup>st</sup> year

66 Chateauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0  
Tel.: (450) 264-5364 - Fax: (450) 264-9521  
info@gleaner-source.com  
www.gleaner-source.com  
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

**General Manager:**  
André Castagnier  
acastagnier@gleaner-source.com

**Sales Representatives:**  
Nicole Jacob  
Mélanie Castagnier  
ventes@gleaner-source.com

**Editors:**  
Susanne J. Brown  
editorial@gleaner-source.com  
Patrice Laflamme  
plafamme@gleaner-source.com

**Office:**  
Sheri Graham  
Liz Elliott  
Martin Daoust  
pub@gleaner-source.com

**Les Hebdomadaires Montérégiens**  
La force d'un réseau

**Graphic Design & Setup:**  
PCO OUEST  
243-C, Boul. d'Anjou  
Châteauguay, Qc  
J6J 2R3  
(450) 699-8566

**Printer:**  
Imprimerie Québecor  
800 Boul. Industriel, bur. 100  
St-Jean-sur-Richelieu, Qc  
J3B 8G4  
(514) 856-7848

**LES HERBES SELECT**

**QCNA**  
AJRQ

**Audit Bureau of Circulations**

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and/or clarify the information on the copy received.

Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers one not necessarily those of the management.

**SERVING THE MUNICIPALITIES OF:**  
Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

Publication Mail Registration no: 08070  
We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs. Canacra

**Yearly Subscription**

Canada	local: \$32.00	out of area \$39.50
United States	\$37.50 u.s. funds	\$55.00 can. funds

3219346-080306-04

# Havelock bus makes it to Mexico at last

Brent Harrison

When the brakes gave out Bob and Glenda Lister of Havelock said a little prayer and continued on their 10-km decent through the Sierra mountains, with only the emergency brake to rely on! This was the final leg of their 7,000-km journey through snow, black ice and freezing rain to reach their destination of Cabo Corrientes, south of Puerto Vallarta.

"We didn't see sunshine until Texas," said Bob.

Having left home December 6th, it took the couple ten days and nearly \$4,000 in gas to deliver their precious cargo. The Listers were on a mission to see the "Rainbow Bus" they had purchased and lovingly restored, delivered to the school children of the region.

On an earlier trip to the community of Mayto, the Listers recognized the severe lack of medical and educational services to the children of the area, and took it upon themselves to help. Upon return to their home in the Chateaugay Valley, Bob and Glenda purchased a used 24-passenger school bus and spent the next six months doing repairs, bodywork, painting, and a mechanical overhaul. Their idea was to give the bus to the community to use as a combination school bus and ambulance.

With the help of fundraising organized by the Listers in both Quebec and

Ontario, the bus was fitted with a stretcher, 16 seats along the side, a first aid cabinet, CPR air bags and oxygen supplies. Wheel chairs, walkers, crutches, soap, toothbrushes and toothpaste, along with school supplies were then loaded in for the long drive.

"The bus ran well," Lister reported. "The driver's seat was surprisingly comfortable, but there was a noticeable lack of heat in the bus, and the other seats were not great for such a long trip. The only problems we had were a dead battery and losing our brakes. It took hours to get the brakes repaired, but we were happy to deliver the bus in good shape."

Many of the items delivered within the bus were contributed by corporate donations, such as the Westin Hotel who donated blankets and comforters after a recent remodeling; a soap company who donated more than 400 bars of soap that had been manufactured in the wrong colour for a customer's order and high school students who collected 500 pairs of running shoes for the donation.

Bob and Glenda's only motivation for this project is their love of Mexico and its people. Upon turning the bus over to Municipal authorities they were justifiably proud of their accomplishment. A Canadian flag is painted on the front of the bus, along with the flag of Mexico as a mark of appreciation for all those who helped make the project a success.



The "Rainbow Bus" from Havelock finally made it to Mexico. (Brent Harrison photo)

## Farmers' Market Community Information Meeting



The CLD Haut-Saint-Laurent, in partnership with the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation (MAPAQ), invites everyone to a "Farmers' Market Community Information Meeting" at 7:00pm on April 24th 2006 at the Alfred Langevin room of the Château Building in Huntingdon. A steering committee meeting to start the market set up will follow the general meeting. Join Carolyn O'Grady, the MAPAQ and several other business leaders, community members, artists and municipal representatives at the Farmers' Market information meeting on April 24th. Featured speaker is Mr. Robert T. Chorney from Farmers' Markets Ontario, a professional in the Farmers' Markets world who has helped organize over 80 Farmers' Markets across Canada. Mr. Chorney is presently working with the CLD Haut-Saint-Laurent in setting up the market due to open in July 2006.

### Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre

Comprised of the Huntingdon CLSC, Centre d'hébergement Ormstown, Barrie Memorial Hospital and Centre d'hébergement de Huntingdon, the Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre provides community health and social services to Haut-Saint-Laurent MRC residents. This MRC located in southwest Québec has a population of 22,500, approximately 40 per cent of which are anglophone, while 60 per cent are francophone.

- Nursing Care Department Head (day shift)
- Activities Co-ordinator (evening shift)

In either of these permanent full-time positions based at our Centre d'hébergement Ormstown, you will co-ordinate and monitor activities to ensure that residents have ongoing access to appropriate, personalized care and services. Staff scheduling to meet care and service requirements, and the management of human, financial and material resources and information systems will also be part of your responsibilities. As a clinical expert, you will provide guidance, advice and assistance to staff, and may also provide direct care to residents. In addition to a CEGEP diploma or a baccalaureate degree in Nursing, you must hold a current OHQ membership. Management experience and bilingualism will be considered assets. Remuneration: Class 13.

For our 4 facilities, we are also seeking bilingual individuals to complete our availability list:

- Nurses
- Beneficiaries' Aids
- Social and Family Auxiliaries
- Nursing Assistants
- Human Relations Agents

If you are interested in one of these positions, please send your resume, indicating the position for which you are applying, by April 28, 2006, to: Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre, Human Resources Department, 28 Gale Street, Ormstown, Québec, J0S 1K0. Fax: 450-829-2051. E-mail: isabelle.phille@rsss16.gouv.qc.ca

Please note that applications will not be acknowledged.

3217251-190406-04



Service Goodwrench

Right Tires. Right Price.

# NEED GOOD TIRES?



Get yours today!

4-SEASON TIRES

Goodyear Integrity and Uniroyal Tiger Paw Freedom

\$84<sup>95</sup>

P195/70/R14

FROM

REMEMBER! All prices include installation, valves, balancing, and expertise

#### NEED TIRES FOR YOUR CAR?

UNIROYAL	P195/70R14	Tiger Paw® Freedom™	\$84.95
	P205/70R15	Tiger Paw® Freedom™	\$99.95
GOODYEAR	P195/70R14	Integrity	\$84.95
	P195/70R14	Regatta 2	\$119.95
	P195/70R14	Assurance-Comfortred	\$139.95
BFGoodrich	P205/70R15	Control Plus™	\$109.95
	P225/60R16	Control Plus™	\$129.95
MICHELIN	P205/70R15	Harmony™	\$149.95
	P225/60R16	Harmony™	\$169.95

#### NEED TIRES FOR YOUR LIGHT-DUTY TRUCK OR SUV?

UNIROYAL	P235/75R15	Laredo® AWP®	\$129.95
	LT245/75R16	Laredo® AWP®	\$179.95
GOODYEAR	P235/75R15	Wrangler RT/S	\$159.95
	LT245/75R16	Wrangler RT/S	\$219.95
BFGoodrich	LT245/75R16	All Terrain T/A® KO	\$219.95
	P235/75R15	LTX® M/S	\$179.95

See your dealer for complete details. Taxes and duties extra.

3217253-190406-04



www.gmcanada.com

# Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

## DIED

**O'CONNOR, Gladys** - Passed away peacefully at 1:30 p.m. on Tuesday, March 7, 2006 at Alice Hyde Medical Center, Malone, N.Y. with two of her sons at her bedside. Gladys Theresa McCormick was born in Chateaugay, NY on February 28, 1912, the fifth of six children born to John and Mary (Minnie McCallum) McCormick. She graduated from St. Joseph's Academy, Malone in 1929 and from Plattsburgh State in 1932. She was an elementary teacher at Chateaugay Central, Malone Central, and various rural schools in Franklin County. She married Fred O'Connor, a local dairy farmer on August 17, 1936 in St. Patrick's Church, Chateaugay on her mother's birthday. Fred predeceased her on December 21, 1979. She is survived by 10 sons, 2 daughters, 9 daughters-in-law and 2 sons-in-law: John, Jerry and Gail, Patrick, Robert and Elaine, Michael and Dolores, all of Chateaugay, Douglas and Ann of Forestville, CT, Paul and Barbara of Garner, NC, Charles and Julie of Peru, NY, Kevin and Mart of Batavia, IL, Clark O'Connor of Jacksonville, FL, Jean (O'Connor) and Joseph Lavaroni of Seaford, NY and June (O'Connor) and Roger Jesmain of Syracuse, NY, 2 daughters-in-law, Mary Lou O'Connor of Kettering, OH and Carol O'Connor of Jacksonville, FL. She is also survived by 24 grandsons: John, Fred, Jim, Dylan, Terry, Casey, Sean, Dan, Chris, Matt, Patrick, Michael, Sheridan, Sedrick, Warren, Bryan, David, Kelly, Kyle, Reilly and Cory O'Connor, Joseph and Stephen Lavaroni, and Connor Jesmain, and 20 granddaughters, Kimberly, Erin, Jennifer, Heather, Caroline, Meagan, Sacha, Brigid, Britney, Mollie, Morgan and Savanna O'Connor, Laura Mills, Mary Therese Bader, Tracy Morrison, Kelly Maikowski, Kara Pitti, Courtney Fischer, Bethany Mathis, and Lyndsay Jesmain. She is also survived by 22 great-grandsons, 14 great-granddaughters, her sister, Anne Vaincourt, a sister-in-law, Isabelle McCormick and many nieces and nephews. Besides her husband, Gladys was predeceased by her parents, her sister, Eileen (a Grey Nun), her three brothers, Charles, Edmund and Peter, two sisters-in-law, Leona and Florence and one grandson, Timothy O'Connor. She was a member of the Catholic Daughters and the Altar Rosary Society of St. Patrick's Church, Chateaugay, where she was also a communicant. Over the weekend of February 24, all 12 of her children were present to help her celebrate her 94th birthday. She was known and loved by many. She will be remembered for her tremendous faith in God, her belief that prayer can conquer anything, her stance on protecting the unborn, her wonderful friendship with those that had the good fortune to know her and a family well blessed by her love. Thinking of her, one can only have good memories. Calling hours were held at the Chateaugay Funeral Home on Friday, March 10. Mass of Christian Burial was celebrated on Saturday, March 11 at St. Patrick's Church, Chateaugay with Rev. John Demo officiating. Burial will take place in the parish cemetery in the spring. In Gladys' memory, donations may be made to St. Patrick's Church, 132 West Main St., Chateaugay, NY 12920, 518-497-6673; Burke Adult Center, 1040 E. Main St., PO Box 112, Burke, NY 12917, 518-483-1089; O'Connor Scholarship, c/o Patrick O'Connor, 1027 County Route 33, Chateaugay, NY 12920, 518-497-6627; or Birthright, 66 Clinton St., Plattsburgh, NY 12901, 518-563-4300.

**TAVENIER, Cornelia (Cora) née Tuit** - On April 17, 2006 after a lengthy illness Cora has gone to be with her Lord. Predeceased by her husband Herman and son John. Loving mother of Nettie (Raymond), Francis (Wendy) Fred (Margaret), Edith (Cam) and Elizabeth (Shannon); cherished Oma of Martin, Julie, Daina, Laura, Shawn, Meagan, Joseph and Nicolas. Visitation at the McGerrigle Funeral Home Inc., Ormstown on Friday, April 21 from 2-5 and 7-9 p.m. Funeral service on Saturday, April 22 at 1 p.m. at the Franklin Centre Church of the Nazarene, 825 Grimshaw Rd., Franklin. Interment at the Ormstown Union Cemetery, Ormstown. In lieu of flowers donations to the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital, 28 Gale St., Ormstown, QC J0S 1K0 would be appreciated.



## CARD OF THANKS

A heartfelt thank-you. The Patenaude family would like to thank everyone for their expressions of sympathy for the loss of our father, Maurice. We appreciate the beautiful flowers, the numerous cards and the generous donations made in his name. Your kindness and support has been a great comfort in these difficult times. Please accept this messages as your personal thank-you. We are a very grateful to Dr. Vandor, Dr. Blonde and their dedicated nursing staff at both the Barrie Memorial Hospital and the Centre CHSLD in Ormstown, for the wonderful care our father received.

## IN MEMORIAM

**ROBERTSON, Donald** - In loving memory of a dear son-in-law, brother-in-law and uncle who passed away ten years ago on April 21, 1996.

*The years are quickly passing,  
Though still we can't forget,  
For in the hearts that love him,  
His memory lingers yet.*

Always loved and missed,  
Mom,  
John & Lynn & family  
Doug & Linda & family

**ROBERTSON, Donald** - In loving memory of a dear brother, brother-in-law and uncle who passed away 10 years ago on April 21.

*In a quiet country cemetery on the hill,  
May the winds blow gently,  
And whisper so that you can hear,  
That we still love and miss you,  
And wish that you were here.  
The family chain is broken now,  
But memories will live forever.  
To us, he has not gone away,  
Nor has he traveled far.  
Just entered God's eternal home,  
And left the gate ajar.  
We had a brother with a heart of gold,  
Who was more to us than wealth untold,  
Without farewell he fell asleep,  
With only memories for us to keep.*

Dorothy, Hubert and family  
Bobby, Glenna and family

**ROBERTSON, Donald** - In loving memory of a dear father and husband, who left us on April 21, 1996.

*As time goes by without you,  
And days turn into years,  
They hold a million memories,  
And a thousand silent tears.  
You've left us precious memories,  
Your love will be our guide,  
You live on through your wife and children,  
You're always by our side.  
It broke our hearts to lose you,  
But you did not go alone,  
For part of us went with you,  
The day God called you home.*

Lovingly remembered  
by Jean,  
Kelly, Marcy & Kathy

**Little Denmark**  
HEMMINGFORD, QUÉ.  
For Beautiful Flowers  
When Only The Best Will Do!  
1-800-363-1446 • (450) 247-2718

**Fleuriste Dec-Art Nature**  
77b, Chateaugay Huntingdon  
Funerals • Weddings  
Art Supplies • Belgium Chocolate  
M. Denis Royal  
Tel.: (450) 264-2992

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Funeral Home  
Pre-arrangement-Cremation  
Jacques Montpetit, owner  
Tel.: 264-5331 • 170 Chateaugay, Huntingdon

**Kelly G.S. Funeral Home Inc.**  
Pre-arrangement  
Cremation  
Jacques Montpetit, Owner  
19 Lake Street, Huntingdon  
Tel.: 264-5447

## Fifteenth anniversary for Anchor and Wings

Patrice Lafiamme (Translated by Denise D. Hubert)

Fifteen years after its inception, Anchor and Wings continues to offer round-the-clock support and tools for people between 18 and 65 years of age throughout the Haut St-Laurent who face mental or emotional health problems, helping them live in a climate of mutual aid and breaking through social isolation.

The establishment's primary mission has not changed over the years. To promote and build awareness about the importance of good mental health, to support taking charge of one's life and the well being of individuals, and to help each and everyone to improve their quality of life are part of the broad mandate for the organization.

As always, Anchor and Wings offers a variety of services and a series of activities that are both entertaining and educational for its customers. Through workshops, programs, plays and outings, the organization helps its members to better overcome the difficulties they struggle with on a daily basis.

According to the directors, volunteers and personnel, the 15-year anniversary of Anchor and Wings cannot be overlooked. A series of special activities is being organized to mark this moment in the history of the establishment.

Among the many activities in planning are a conference to be held during mental health week in May, and a tribute party for volunteers, "to thank them," said Anchor and Wings coordinator, Natasha Castor. For the fall, a performance evening is also in the works.

To preside over the activities, Anchor and Wings called upon the director general of the Caisse Populaire Desjardins of the Haut St-Laurent East, Jean Billette, and upon

pop singer Nanette Workman, who owns a property in Ormstown.

The singer, who was with Billette at one of the organization's offices, was thrilled to help with the celebrations. "I really like to be involved in my community. It seems natural for me to help Anchor and Wings, a group that does so much good for people who need it, and must continue with its work," she insisted.

In spite of a busy schedule, Workman hopes to be present for one or more of the special activities planned this year. "I will do my best to be there," she said.

Billette also spoke along the same lines as the pop star. "Desjardins is always involved wherever it is established. This is part of our responsibility to help others," he noted, specifying that the financial institution assists several non-profit organizations in its territory.

Anchor and Wings was created in February 1991 in Huntingdon, and opened in the offices of the Association de defense des droits sociaux (ADDS, the association for the defense of social rights), on Prince Street. The formation of a mental health alternative bilingual community centre followed the establishment of a first work committee formed by individuals concerned about mental health.

"It should be said that the need for a mental health resource for the Chateaugay Valley community is not new. Even in the '70s, the school and church networks were aware of this problem. In fact, the Huntingdon CLSC initiated the first concrete action within the community," noted Castor.

Since 2002, Anchor and Wings has occupied its headquarters at the St-Malachie d'Ormstown parish presbytery, on Bridge Street.

**The GLEANER**  
founded in 1863 143<sup>rd</sup> year  
The newspaper that knows your local community  
Informing the community for over **143** years  
With thousands of satisfied customers

**SUBSCRIPTION \$32 (local)** **NEWS-STAND PRICE \$61.25**

Be up-to-date on the local news with a subscription

Local zone: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis de Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée and Valleyfield.

ONLY \$32.00 (local) per year \$39.50 (out of town)  
U.S. SUBSCRIPTION \$55.00 (Cdn funds) Or \$37.50 (U.S. funds)

Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
Postal Code \_\_\_\_\_

**The GLEANER La SOURCE**  
founded in 1863 143<sup>rd</sup> year du Haut-Saint-Laurent  
66 Chateaugay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0  
(450) 264-5364

# C.V.R girls' basketball team participate in BC exchange

Gillian MacDougall

For the second time in the past two years, Faye Craig and Lisa Evans, two teachers and coaches at C.V.R., arranged an exchange for the girl's basketball team. The team was accepted by the CSFEP to participate on an exchange to Nanaimo, B.C.

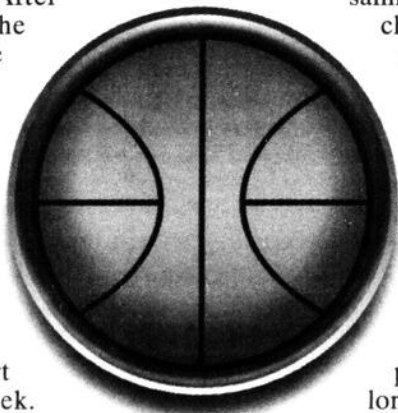
The team from B.C. visited Quebec from December 4-11, 2005. While they were here they had a tour of the valley and visited Ottawa and Montreal. They experienced firsthand what it was like to attend an English high school in Quebec and they were invited to the C.V.R. Christmas dance. One afternoon both teams got the chance to play a game of hockey at the Huntingdon Arena and despite the inexperience of most players everyone had a wonderful time. The two teams also played two basketball games against each other and the Nanaimo team also had the chance to play a team from another Quebec high school. After our last day together we had several months to look forward to our journey out to Nanaimo.

Our C.V.R. team flew out from Trudeau airport the last Sunday morning of March 2006. Despite the long day of traveling, the nerves of the first time flyers and the three hours time difference, the closer we got the more excited we became. After being welcomed at the ferry terminal by the team and their families we split up to go home with our host families for the night.

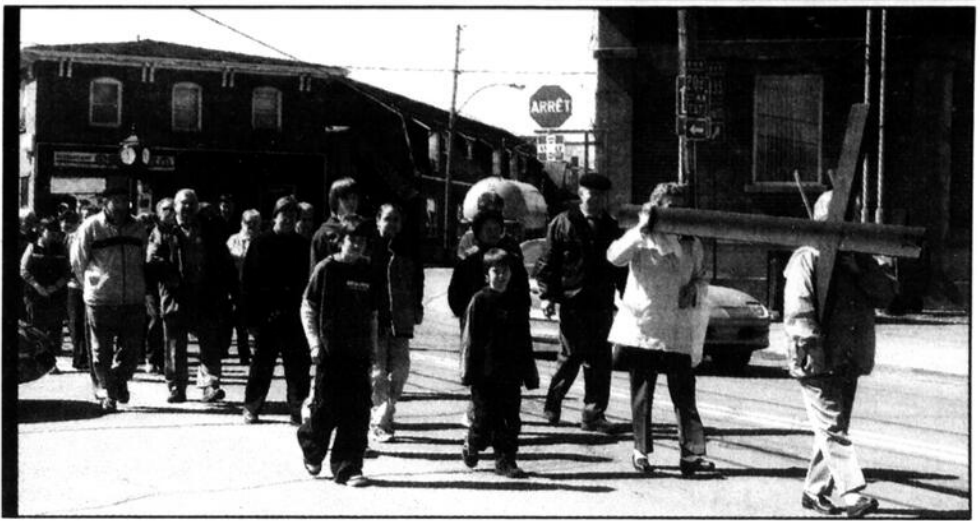
Our first full day we got to see Woodlands High School, one of the many high schools in Nanaimo, where we would be spending part of our upcoming week. That afternoon, both team climbed into vans and headed off for Horn Lake Caves, where we got our first taste of the forests on Vancouver Island. Tuesday we spent the morning making aboriginal crafts by weaving birch bark together, then after lunch went to Chemainus to see the murals painted on buildings around the town showing the history of the area and the logging

industry. That night we had our first basketball game of the week with the C.V.R. Spartans beating the Woodlands Eagles. Wednesday was spent in Victoria touring museums in the morning and the shopping mall and souvenir stores in the afternoon, ending the day off with a group dinner at The Old Spaghetti factory, and pictures outside of the provincial museum. Thursday we attended classes with our billets and worked on our own schoolwork. After school we played a soccer game where for the second time that the Spartans came out the victors, but later that evening the Eagles won the second and last basketball game of the exchange. Friday while the Nanaimo girls stay back at school the C.V.R. girls toured around New Castle Island and learned more about the nature and climate of the Nanaimo area. Following our trip to New Castle we went to Cathedral Grove a forest park with massive trees up to 800 years old, and to our surprise was where part of the old Star Wars movie was filmed. We spent the rest of the afternoon at a beach searching for seashells and sand dollars. To end off the exciting day we went bowling with both teams. Despite the unpleasant weather Saturday we still went through with our plans and had a traditional barbeque with smoked sockeye salmon, prawns and seafood chowder. We also had outdoor volleyball game, went dragon boating and regardless of the extremely cold water we went for a polar bear swim in the Pacific Ocean.

Early Sunday morning we said our last goodbyes and prepared ourselves for a long day of traveling back to Quebec. The trip was an amazing experience for everyone involved and it was a good balance between sports and cultural activities. To make the exchange a success the girls participating and their families helped to fundraise money for the different activities planned for the Nanaimo team while they were in Quebec.



Traditional Good Friday walk in Huntingdon



Two days before Easter, many Christians around the world took a few hours of their time to remember the sufferings and torments Christ endured before his crucifixion. In various Haut St-Laurent parishes, celebrations were organized to commemorate the Passion and Death of Jesus. In Huntingdon, more than sixty people took part in a symbolic walk through some of the streets on Good Friday. With prayers, songs and moments of silence, the group wanted to represent Christ's path as he carried the cross to Golgotha. (Photo P.L. Translated by Denise D. Hubert)



Commission scolaire  
**NEW FRONTIERS**  
School Board

*We are Seeking Talented Leaders...*

Responsible for English primary, secondary, and adult education in the Greater Châteauguay and Châteauguay Valley areas, the New Frontiers School Board is presently seeking qualified candidates for the following leadership positions:

- COORDINATOR OF ADULT EDUCATION SERVICES
- ELEMANTARY SCHOOL PRINCIPALS
- MANAGER OF TRANSPORTATION SERVICES

Complete job descriptions available on our website: [www.csnewfrontiers.qc.ca](http://www.csnewfrontiers.qc.ca)

The requirements, remuneration, and working conditions are in accordance with the Regulation Respecting Certain Conditions of Employment of Senior Staff of School Boards and the New Frontiers Local Administrators' Policy.

Interested candidates should submit a letter of application and curriculum vitae with a minimum of three references by 4:00 pm on Tuesday, April 25th, 2006 to:

Dr. J. Kenneth Robertson, Director General  
New Frontiers School Board

214, rue McLeod

Châteauguay (Québec) J6J 2H4

[dgnnewfrontiers@grics.qc.ca](mailto:dgnnewfrontiers@grics.qc.ca)

The New Frontiers School Board is an equal opportunity employer.

3223296-190406-04

# Husqvarna

**TOUGH NAME. TOUGH EQUIPMENT.**



Starting at **\$1 795**



Husqvarna tractors are packed with power and ready to take on any lawn. With Husqvarna accessories, your tractor may be used for more than just mowing the lawn. Check out our ever-expanding line of lawn and garden accessories to help you increase your productivity while expanding the capability of your tractor.



The Gleaner » April 19, 2006 » 7

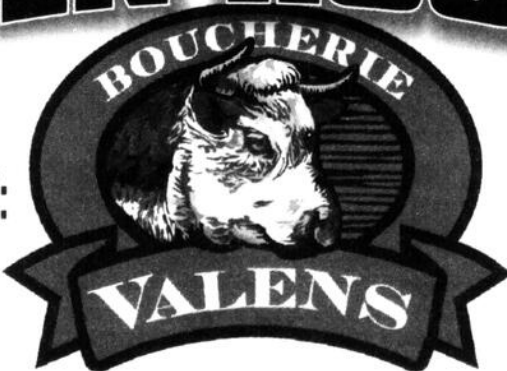
# J.T. SPORT

2468, ROUTE 138, Ormstown (450) 829-2597

3223348-190406-04

## INVITATION OPEN HOUSE

OUR  
SPECIALITY:  
Local  
Raised  
Meats



BUY  
FRESH  
BUY  
LOCAL

YOUR LOCAL BUTCHER SHOP

**FRIDAY, APRIL 21, 4 pm**

OFFICIAL  
STORE OPENING  
APRIL 24

FRESH & FROZEN CUTS  
VEAL, PORK, BEEF, LAMB  
CUSTOM CUTTING  
& WRAPPING

Mon. - Fri.  
9 a.m. - 5 p.m.  
Sat..  
9 a.m. - 12 noon

[www.boucherievalens.com](http://www.boucherievalens.com)

77 York St., Huntingdon  
450-264-4061

3223281-190406-04

**We are the experts for all your decoration projects**



**Come see our decor ideas displays in store**

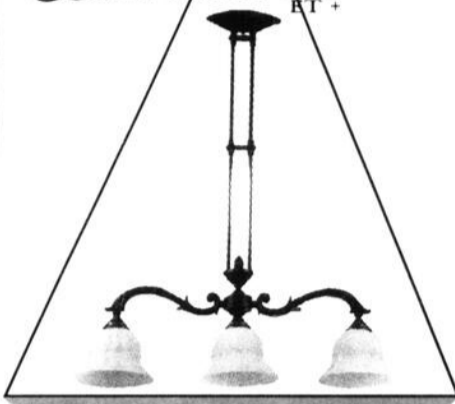
The only authorized dealer for exterior fixtures



- Lamps • Fans • Fixtures
- Halogens • and others

A bright idea

ALEXANDRE  
*Luminaire*  
ET +



The spring 2006 collection has arrived



We have THE BULB That you need!

Everything you need for your decoration

LE CENTRE DU PEINTRE

et Une idée lumineuse  
ALEXANDRE  
*Luminaire*  
ET +

3219805-190406-06

373-7371  
373-5323

180 ALEXANDRE  
Valleyfield

Camil Maheu, owner

DECORATION  
**renovation**  
Decoration

The **GLEANER**  
founded in 1863 143<sup>rd</sup> year

**SPRING CLEANING**

Come visit our site [www.PLOMBERIEML.com](http://www.PLOMBERIEML.com)

**PLOMBERIE ML.com**

LE GÉNIE DE LA TUYAUTERIE

LIQUIDATION OF SURPLUS INVENTORY

158, montée du Comté,  
Les Coteaux  
(Exit 12, Highway 20)  
(450) 267-3024

Mario Lise Suzanne Annick



DECORATION

# Renovation Decoration

## The bathtub as a decorative element

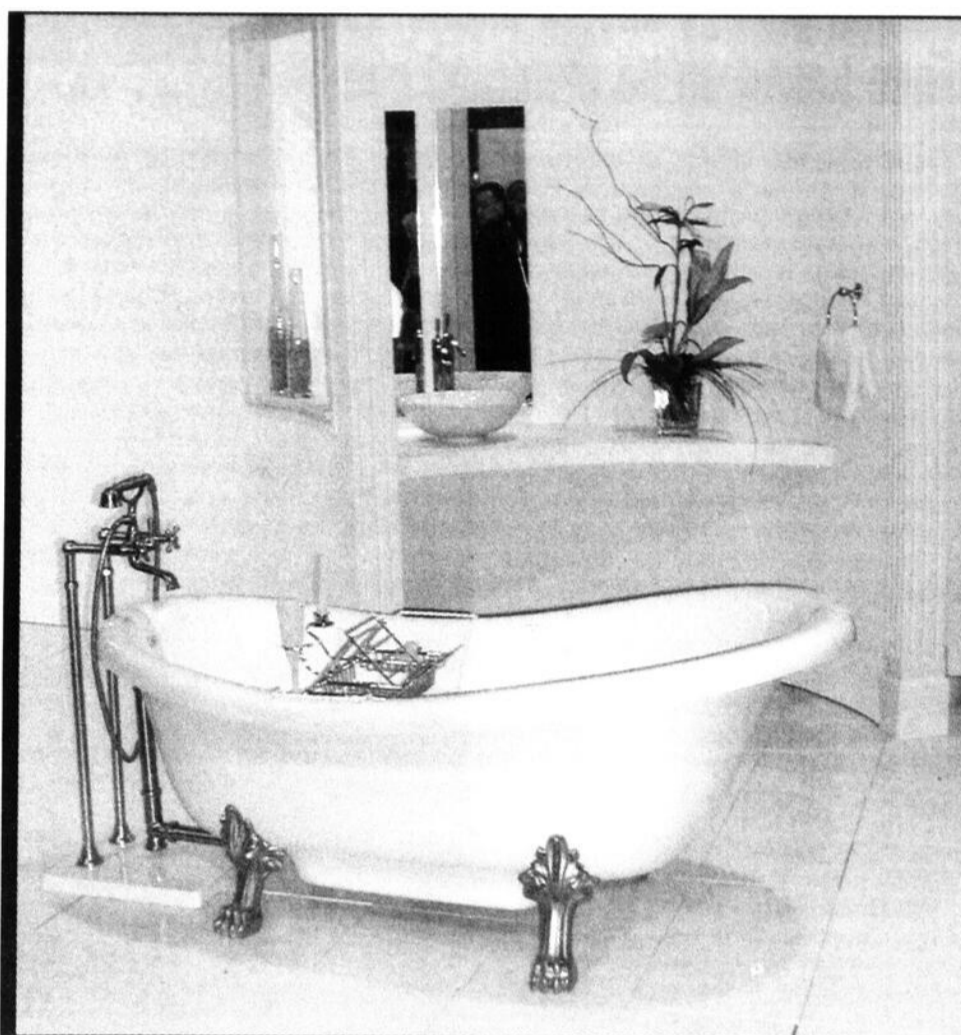
We may be a society that clings dearly to our morning showers, but tubs continue to play a central role in any bathroom's decor—whether they are an oversized, corner or clawfoot model. First and foremost a functional item, a tub can also greatly enhance the room's appeal. And with the ever-growing selection of shapes and models available today, using a bathtub as a decorative element is easier than ever.

There has been a strong return to the clawfoot tubs of old, due in great part to their ability to enhance virtually any type of bathroom. They work equally well in an antique-style bathroom as in a contemporary one. Even floor tubs are back in style, as shown by the current popularity of sunken bathtubs. The zen trend is also still going strong; this decor calls for

a bathtub with sleek, simple lines.

Whirlpool baths continue to be in high demand and they now come in virtually every conceivable style. Before installing a whirlpool tub in your bathroom, ensure you have sufficient electrical power to run it. This is where a good electrician comes in.

Alternatively, you can breathe new life into an outdated or lackluster tub by covering it with an acrylic shell. Do you have a tub that's nicer to look at than to sit in? A practical backrest can be added to increase its comfort. Plus it's an extremely affordable solution. Now you can sit back and luxuriate in a warm bubble bath after a grueling day at work—no matter what kind of tub you have.



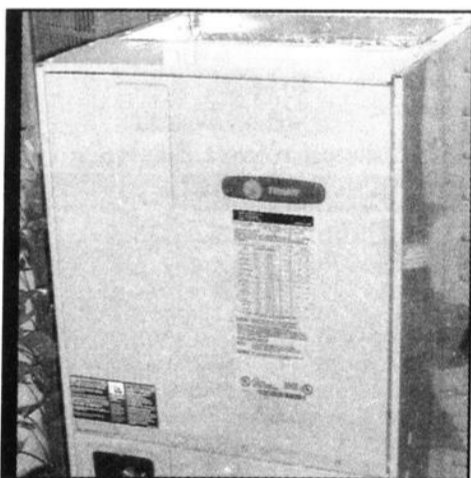
A clawfoot tub works well with virtually any bathroom decor.

## Is it time to change your home's mechanical systems?

It is important to do a regularly scheduled maintenance of your heating system. Otherwise you may run the risk that its condition will deteriorate to a point that may cause possible health and safety issues. If your heating or air conditioning bills seem abnormally high, the problem might be with your system. Have your heating system inspected by a specialist to detect potential defects. A company specialized in mechanical systems will be able to check if your equipment is functioning properly and do the necessary adjustments. They can also determine if your mechanical systems are suitable for your current and future needs.

If your home's air seems too dry, inspect and repair the weatherproofing. If the problem persists, use a humidifier that is controlled by a humidistat. If the air in your home is too humid, ventilate your home with exhaust fans or a heat recovery ventilator during the winter months. You can use a dehumidifier or your air conditioning system during the summer. If the heat in your home is uneven, check the heat distribution in each room and make the appropriate modifications. The smell of smoke inside of your home is a serious situation and requires urgent attention. These kinds of odours may cause possible health risks and may be an indication of a potential fire hazard. Waste no time in identifying the sources of these odours and have a specialist proceed with their immediate repair.

Improving your heating, air conditioning and ventilation systems will make your home a more comfortable, safer and healthier place for your family to live in. Note that such types of improvements may affect the overall performance of your home. In fact, many factors such as your lifestyle, the number of occupants in your home, their age, the type of insulation and the weather all have an effect on the performance of your mechanical systems. This is why it is important to trust the repair and maintenance of these systems to specialists. They will ensure that the work is done properly. Preventative maintenance and inspections will also protect you from any potential problems. Before proceeding to any modifications, compare the expected advantages to the cost of a new system.



A new heating system can make your home more comfortable.

Grand Opening April 29<sup>th</sup> at 10:00 am to 6:00 pm  
Why look elsewhere ?



H. Primeau inc.

- Plumbing
- Heating
- Oil burner
- Water softener
- Ventilation and air conditioning



LES ENTREPRISES ÉLECTRIQUES  
**MARIO DALLAIRE LTÉE**  
Contractor - Electrician  
Residential - Commercial  
Industrial

Dealer for Supérieur Propane, propane fire places

**ONLY ONE LOCATION**

143, Châteauguay, Huntingdon

Tel.: (450) 264-5421 • Fax: (450) 264-5523



PAVAGE BOLDUC INC.

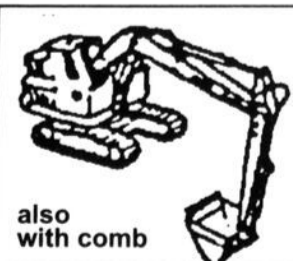


EXCAVATION



- Earthwork
- Excavation
- Transport
- Rental
- Sand
- Crushed stone
- Soil
- Snow removal

## WIDE TRACK BULLDOZER



also with comb

Richmond Tremblay  
propriétaire



with comb

RBQ: 11933421-64

720, boul. Cadieux, Valleyfield

**373-4656**

Fax : 377-3447

210, St-Jean-Baptiste  
Châteauguay

PLOMBERIE  
**Roger Deziel**  
CHAUFFAGE

Tel.: (450) 691-9737  
Fax: (450) 691-7906

SHOWROOM

KINDRED  
FAUCETS



REMOVABLE  
NOZZLE  
FAUCETS

ACCESSORIES



WARRANTY WITH  
SERVICE ON PREMISES

GRINDER  
MODEL KWD75B  
3/4 HP - 2 700 r/min



- PARTS COUNTER
- RESIDENTIAL - COMMERCIAL - INDUSTRIAL
- RENOVATION - SOFTENERS - PUMPS

3223346-190406-04 RBQ: 1145-4683



## Making energy-saving improvements to your home based on its style and age

It is relatively simple to determine the age of a house's construction. Each era has certain visible characteristics. These homes also distinguish themselves by their type of energy efficiency. Knowing these specific particularities will help you determine the type of energy saving improvements you will need to do. The Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) has an informative series of fact sheets regarding the 11 distinct architectural periods entitled "Renovating for Energy Savings". Here are the titles of the fact sheets that describe the specific styles and ages of homes:

1. Pre-World War II Houses
2. Post-War 1 1/2-Storey Homes
3. Post-60s Two-Storey Homes
4. 1960s or 70s One-Storey Homes
5. Split-Level Homes
6. Split Entry Homes
7. Mobile Homes
8. Duplexes and Triplexes
9. Row Houses
10. Homes with Walkout Basements
11. Common Additions

For example, in the fact sheet entitled "1960s or 70s One-Storey Homes", the CMHC explains how homes of that era were built with as little as 2 to 3 times less insulation and with windows that are much less resistant to air infiltration when compared to today's residential construction standards. Energy savings in heating bills in the range of 24% to 35% are possible with improve-

ments to certain aspects of the home. The CMHC offers many great suggestions on how to achieve these energy savings.

For more information, consult the Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) Web site or call their toll-free number at 1-800-668-2642.




Knowing the precise age of a home will help determine the type of improvements necessary for greater energy efficiency.



**COFFRAGE R.V. INC.**  
FOUNDATIONS CONTRACTOR  
Residential & Commercial  
Roger Vincent  
Tel.: (450) 371-5690 • Cell.: (450) 802-0999  
193, Rte 132, St-Stanislas de Kostka

Tel.: (450) 264-3130

Vitrerie  
**A. MAINVILLE ET FILS ENR.**  
144 Lake Street Michel Mainville, owner  
Huntingdon



**ALUMINIUM HANDRAILS**

**GÉRALD MARLEAU & FILS**



**ELECTRICAL CONTRACTOR**

• residential • commercial • industrial

FREE ESTIMATE

TEL.: **373-0238**

**ST-STANISLAS**

Insurance since 1887

1710, Châteauguay  
Huntingdon, Qc  
JOS 1H0  
450-264-6166



1497, route 201  
Ormstown, Qc  
JOS 1K0  
450-829-4266



115, Champlain  
Valleyfield, Qc  
J6T 1W9  
450-377-8585



248, Champlain, Suite 2  
Hemmingford, Qc  
JOL 1H0  
450-247-3210

**GARAGE SALE**

SATURDAY & SUNDAY  
April 22-23, 9 am - 5 pm  
624, Brook Rd.  
(2 km west of Herdman)

Ladies Auxiliary of the  
Huntingdon County Hospital  
**ANNUAL MEETING**  
Monday, April 24, at 2 pm  
In the Hospital  
*All members and former members  
are invited to attend.*

Royal Canadian Legion Huntingdon  
Country & Western music by  
*Bob and Carole*  
**"COUNTRY ESCAPE"**  
Saturday, April 22  
8:00 p.m. - 12:30 a.m. • Donation \$4.

**CROKINOLE PARTY**  
SATURDAY, APRIL 22, 7:30 p.m.  
ZION UNITED CHURCH, DUNDEE  
Refreshments included  
5\$ donation **Everyone Welcome!**

*Home Improvement Mini Conference*  
(A talk by April Donnelly on decluttering your living space or  
preparing your home to sell)  
Dewittville General Store Cafe  
Saturday, Apr. 22, 9:30 am  
\$5.00 dessert & coffee included  
Reservations 264-5840

**The Annual General Meeting**  
of Huntingdon Minor Hockey Association  
will be held on  
**WEDNESDAY, APRIL 26, 2006**  
at 7:30 p.m.  
at the Huntingdon Arena  
*All parents are welcome to attend*

**ANTIQUÉ AUCTION**  
To be held at  
La Maison d'Encan  
111 Châteauguay Street, Huntingdon, Qc  
**SUNDAY APRIL 23, AT 11:00 AM**  
See last week's Gleaner for listing.

**RANDALL FINNEGAN**  
ENCANTEUR-AUCTIONEER  
Home (450) 264-3653, Cell.: (450) 601-7111  
Cell.: (450) 601-8218, Hall (450) 264-2789  
Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com or .ca

**AUCTION SALE**  
To be held at  
La Maison d'Encan  
111 Châteauguay Street, Huntingdon, Qc  
**SUNDAY APRIL 30<sup>TH</sup>, 2006**  
Commencing at 11:00 a.m.

Old Bonnet dresser with wooden pools, spindle leg parlor table, rare large old school desk with drawer, old wooden tool box, press back chair, stackable Inglis washer and dryer, GE electric 24" range, Samsung 12" Color TV, walk-fit model 3500 threadmill, Fedders air conditioner, three wheel bicycle, garden tools, tools.

**RANDALL FINNEGAN**  
ENCANTEUR-AUCTIONEER  
Home (450) 264-3653, Cell.: (450) 601-7111  
Cell.: (450) 601-8218, Hall (450) 264-2789  
Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com or .ca

**ESTATE AUCTION SALE**  
SATURDAY, April 29<sup>th</sup> - 10:00 a.m. Sharp!  
4889 Nine Mile Road in the village of  
Martintown

**REAL ESTATE - EXCELLENT SELECTION OF TOOLS - RIDING MOWER - SNOW BLOWER & GOOD HOUSEHOLD EFFECTS**

**PROPRIETOR:** to settle the estate of the late Garnet & Mary Jane Lafave  
Owner & auctioneer not responsible for loss or accident.

**Terms:** cash or cheque with proper I.D. Canteen & Washroom

**Note:** This is a nice sale with everything including the real estate being extra clean and in good condition.


**AUCTIONEER**  
**PETER ROSS AUCTION SERVICES**  
Ingleside 613-537-8862  
www.theauctionfever.com

**SQUARE DANCE**  
2<sup>nd</sup> Annual  
**COMPETITION**  
Ormstown 4-H  
**SATURDAY, APRIL 22, 7:30 p.m.**  
Ormstown Rec. Centre (85 Roy St.)  
Adults \$6, under 9 years \$3  
Refreshments and dancing for all  
after the judges announce the winners.

**ESTATE AUCTION**  
For the Estate of Marie Rose Dorais  
59 York St., Huntingdon, Qc  
**Sat., April 29<sup>th</sup> 2006 at 10:00 a.m.**  
JD Mod. STX-38 lawn tractor 12.5 HP, complete contents of an 8-room house, 9 pc. antique dining room set, appliances, dishes, mink fur coat & hat, antiques, tools & shed contents.  
For complete listing and pictures visit: [www.deanhooker.com](http://www.deanhooker.com)

**DEAN HOOKER**  
Bilingual auctioneer  
(450) 829-3356 • [www.deanhooker.com](http://www.deanhooker.com)

**TRANSPLANT AWARENESS WEEK**  
APRIL 23 to 30  
"Organ Transplant/Donation Awareness"  
Featuring Daniele Drolet (Canadian Kidney Foundation) and Gordon Denison  
**Monday, April 24, 2006 at 7:30 pm**  
Howick United Church Hall  
2 Bridge Street, Howick  
Sponsored by Howick Area Health Ministries  
(No admission charge)

 **AUCTION SALE**  
FOR  
**HAZELBRAE FARM**  
**JOHN PEDDIE, owner**  
1650 Rivière des Anglais  
Howick, Qc  
**Friday, April 28<sup>th</sup>, 2006 at 11:30 a.m.**

**WILL BE SOLD:**  
72 Head, 65 Ayrshire pure-bred cattle and 7 Holstein, including: 45 Cows, many fresh and some due soon; 11 Bred heifers; 7 Open heifers and 9 heifer calves.

**MACHINERY:**  
6400 JD diesel tractor, 4wd, 2 hyd. outlets, reverser, 4XABCD speed, 18.4X38 and 13.6X28 tires, front weight, cab/air/radio, 2191 hours, VERY CLEAN;

1120 JD diesel tractor, 2wd, power-steering, 1 hyd. outlets, diff. lock;

Honda VTTTRX250 Fourtrax, 2wd, 1998;

327 JD baler with applicator; 1411 NH hay-bine, long tongue and cyl.; 640 JD rake with rubber tooth; 3 Wagons 4 wheels with 18ft racks; 6200 Inter Press-Drill, 20 disc, mounted-type; D-1200 Dion wagon with Dion silage box, 3 beaters; 308 NH manure spreader, side dumping, tandem wheels and pto; 518 NH manure spreader, 2 beaters on pto; Inter Vibra-Shank 4500-21ft grubber, folding wings, rear roller and front blade; 2 MF mounted-type disc-harrows one 520, 40 discs and one 32 disc; Series 5000 Kongskilde/Overum 4 furrows mounted-type release plow auto. hyd., 12 to 20 inches adjust.; 19ft Brillon on wheels; New Couture 6X10 metal dumping trailer, tandem wheels; 16ft Cultivator on 3 pts hitch; Pasture harrow 3 sections; Round bales pick; Air compressor; Surge bulk tank 600 galls cap. with auto. washer, hot water tank recuperation; Boumatic pipeline inst. 52 cows, 4 units, 2 inches stainless tubing, Alfa-Laval compressor with 5hp motor and oil recuperation; 2 Round bales hay feeding racks; Balance of hay, straw and round bales; and some more items to long too enumerate.

For information: 450/825-2390, 450/825-0957 barn or the auctioneer.

CAUSE OF SALE: FARM IS SOLD

CONDITION: CASH OR BANK LOAN

For information contact the auctioneer  
**encans**

**JULES CÔTÉ INC.**  
BILINGUAL AUCTIONEER  
Sales agent not responsible for personal injury, loss or damage of property.

1274 SUD ST., COWANSVILLE, QUE.  
(450) 266-0670 (450) 263-4480  
Cell.: (450) 521-4480  
Fax (450) 263-8448  
Web site: <http://pages.infinit.net/cowans/encans.htm>  
Email: [da.cote@videotron.ca](mailto:da.cote@videotron.ca)

# La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Le mercredi, 19 avril 2006

20 pages 1,08\$ Plus taxes

Faites de  
votre vente  
de garage  
un succès

La SOURCE

264-5364

Le Vieux Ste-Martine  
(450) 427-1255

2, rue Gervais, Sainte-Martine  
www.dementsciel.com

SALLE DE RÉCEPTION  
ET SPECTACLES

Voir horaire spectacle  
en page 13

## D'ex-ouvriers du textile... à futurs ébénistes industriels

Patrice Laflamme

Après avoir travaillé dans l'industrie du textile et de la confection de vêtements à Huntingdon pendant de longues années, près d'une vingtaine de personnes ont décidé de se retrousser les manches en se réorientant dans un tout nouveau secteur professionnel. En complétant une formation en ébénisterie industrielle, elles espèrent pouvoir repartir à zéro avec un tout nouveau gagne-pain.

Ces anciens travailleurs de Cleyn & Tinker et de Huntingdon Mills viennent de passer 28 semaines au centre de formation Chateauguay Valley d'Ormstown pour apprendre un tout nouveau métier relié à la fabrication de meubles en bois. Ils viennent tout juste de terminer un programme d'une durée de 960 heures, entamé le 19 septembre.

Les vingt participants inscrits se sont rendus jusqu'au bout, eux qui devaient suivre le cours du lundi au vendredi entre 15h et 22h30. «Il s'agit là d'un résultat très encourageant pour ces personnes qui, l'an dernier, avaient de la difficulté à réaliser l'ampleur des conséquences de la fermeture des usines après dix, 20, 30 et même 40 ans d'ancienneté dans le même lieu de travail», souligne Guy Lachance, directeur général de l'établissement.

Les participants apprennent notamment à lire et à interpréter des plans, des dessins de même que des feuilles d'horaire et de suivi de production et à manoeuvrer les différents appareils de fabrication. La conception de gabarits et la construction des meubles en bois et en panneaux dérivés de ce matériau font aussi partie de la formation.

«J'avais envie de faire quelque chose d'autre avec mes mains», a confié Francine Gouin, à l'emploi de l'usine numéro deux de Cleyn & Tinker pendant seize ans. Ce

programme lui a permis de se familiariser avec les différentes étapes de fabrication d'un produit en bois. «Au début, la transi-



«J'avais envie de faire quelque chose d'autre avec mes mains», a confié Francine Gouin en montrant sa splendide horloge grand-mère. (photo P.L.)

tion n'a pas été de tout repos mais les profs ont été bons et patients avec moi et les autres», à ajoute la dame d'Ormstown.

Quelques-uns de ces ex-ouvriers sont sur le point de retourner sur le marché du travail. Après avoir complété un stage dans une entreprise du Haut Saint-Laurent, de Valleyfield et de Vaudreuil-Soulanges, huit d'entre eux ont fermement reçu des offres d'emploi à temps complet.

«Après 34 ans chez Cleyn & Tinker, ma retraite était d'une certaine façon planifiée. Mais l'opportunité d'embarquer dans le cours d'ébénisterie s'est offerte à moi. Ce qui m'a amené dans le programme, c'était l'idée d'en faire un plaisir plutôt qu'un travail. C'est ce qui m'a convenu, a souligné Gilles Caza, un participant de 56



Les visiteurs pouvaient voir de près des pièces fabriquées par les étudiants qui seront un jour appelés à devenir de futurs ébénistes. (photo P.L.)

[ Suite du texte Ébénistes page 12 ]

## Rivière La Guerre Les travaux s'amorceront durant la mi-mai

Patrice Laflamme

Les travaux d'entretien de la rivière LaGuerre, qui doivent constituer le premier jalon de la stratégie régionale de revitalisation du lac Saint-François, pourraient se mettre en branle entre le 15 et le 20 mai ou même quelques jours plus tard, à moins de circonstance imprévues.

En réponse à une dame présente à la séance mensuelle du conseil des maires de la MRC Le Haut Saint-Laurent mercredi soir, le préfet Alain Castagner et le secrétaire-trésorier et directeur général François Landreville ont expliqué que le nettoyage de la rivière LaGuerre commencerait de cinq à dix jours après le choix d'une entreprise à qui le contrat d'exécution des travaux sera attribué. La firme sera sélectionnée parmi celles qui auront déposé des soumissions à la suite d'un appel d'offres lancé par la MRC.

Une citoyenne, Claire Martin, s'en est prise à la MRC qui, selon elle, a erré en s'engageant à ce que les travaux s'amorcent le 1er mai, ce que refutent MM. Castagner et Landreville. «Il faut donner de cinq à dix jours au contracteur pour entamer les travaux, le temps pour lui d'opérationner le chantier. Il y a aussi l'ingénieur qui doit rencontrer les propriétaires concernés par le projet», précise M. Landreville.

La salle 4,01 du Château de Huntingdon était de nouveau prise d'assaut par des dizaines de personnes qui voulaient savoir où en est rendu le plan de revitalisation du lac Saint-François, plus précisément en ce qui concerne le nettoyage de la rivière LaGuerre.

Visiblement agacé, le maire de

Sainte-Barbe, Jean-Claude Chantigny, a dû intervenir pour rappeler aux citoyens présents à la réunion que la MRC tiendra son engagement pris en novembre de remettre le lac Saint-François en bon état. «Nous sommes prêts à faire le creusage et voilà que vous nous reprochez de ne pas avancer. Nous avons un bon pas de fait. En juin, le tout sera réussi, je vous en donne ma parole», a-t-il déclaré.

Si les dates entre les 15 et le 20 mai ont été avancées, la MRC ne ferme pas la porte à la possibilité que les travaux ne s'amorcent que le 23 mai, «à moins que l'état des lieux où seront faits les travaux ne le permette pas», indique M. Landreville.

Le conseil des maires adoptera le 10 mai un règlement portant sur les travaux d'entretien de la rivière La Guerre. Ce règlement décrira les modalités des tâches à effectuer et doit fixer un échéancier assez précis pour le déroulement des opérations.

Les travaux à réaliser doivent se chiffrer à 160 000\$. Une partie des fonds provient de la paroisse de Saint-Anicet qui a débloqué un budget de 145 000\$. Le canton de Godmanchester doit verser l'équivalent de six pour cent de la somme investie, soit 8 000\$, alors que la municipalité de Sainte-Barbe y consacrerait un pour cent, c'est-à-dire entre 1 200 et 1 300\$.

La MRC songe aussi à impliquer Hydro-Québec dans le financement d'une partie des travaux. Le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec serait égale-

[ Suite du texte Guerre page 12 ]

## La vague du hip hop frappe l'école Saint-Romain



L'école primaire Saint-Romain de Hemmingford n'échappe pas à la vague du hip hop. Plusieurs jeunes sont devenus des passionnés de ce type de musique et ont bien voulu étaler leurs talents de danseurs et d'acrobates lors d'un spectacle donné jeudi en après-midi et en soirée à l'école. Grâce à un parent-professeur, Nathalie Poulard, plus d'une cinquantaine de jeunes se familiarisent depuis septembre avec les mouvements et les rythmes associés à ce courant musical qui est apparu aux États-Unis au début des années 1980. Les écoliers, leurs professeurs et même les parents ont aussi été appelés à participer à la fête en esquissant quelques pas de danse. Ce show a été dédié à la mémoire de Chuck Catto, un illustre citoyen de la localité qui s'est éteint il y a quelques semaines. (photo P.L.)

CARON mazda

MAZDA 5 GS 2006 vroum-vroum

3333, boul. Mgr Langlois  
Valleyfield  
(450) 373-1377  
www.mazda.com

19 995\$

0\$

254\$

Association des Journalistes Automobile du Canada  
PRIX AJAC VOTURE DE L'ANNÉE 2005  
MEILLEUR VÉHICULE FAMILIAL polyvalent

# D'un foyer à l'autre

## Soirée bénéfice à Saint-Anicet

La chambre de commerce et d'Industrie du Haut Saint-Laurent tiendra une soirée bénéfice le samedi 22 avril au Manoir du lac Saint-François à Saint-Anicet. La fête débutera à 18h par un cocktail qui sera suivi du souper. Par la suite, un spectacle de jeunes talents musicaux de la région aura lieu. Une soirée dansante complètera le tout. Les billets sont disponibles en appelant Nathalie Myre au 264-5252.

## Vernissage à la maison des jeunes de Huntingdon

La maison des jeunes de Huntingdon organise un vernissage des livres réalisées par des usagers de l'établissement le samedi 22 avril. Quatre jeunes ont travaillé très dur pendant huit semaines pour réaliser leurs tableaux et sont maintenant prêts à les montrer au grand public. L'exposition aura lieu de 13h30 à 16h30. Bienvenue à tous.

## Brunch annuel des Dames Auxiliaires de l'hôpital Barrie Memorial

Les Dames Auxiliaires de l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown tiennent cette année encore leur brunch annuel qui se tiendra le dimanche 23 avril de 10h à 13h30 au centre récréatif d'Ormstown. Tous les profits seront versés à ce groupe pour l'achat d'équipements pour le centre hospitalier. Les billets sont en vente au centre médical d'Ormstown, au bureau de Lifeline ou au presbytère de Saint-Malachie d'Ormstown.

## Assemblée annuelle des Dames Auxiliaires de l'hôpital Barrie Memorial

Les Dames Auxiliaires de l'hôpital Barrie Memorial tiendront leur assemblée générale annuelle le jeudi 20 avril à 20h au pavillon Walsh de l'institution. La rencontre sera précédée d'une visite des lieux nouvellement rénovés de l'établissement, travaux pour lesquels l'organisme a versé 250 000\$. Bienvenue aux membres.

[ Suite du texte Ébénistes de la page 11 ]

ans qui s'est fait offrir un poste chez Folia Industries, où il était en stage pendant trois semaines. Le timing était juste bon. Je remplace un gars qui a pris sa retraite», a-t-il dit.

### Meubles exposés

Dans un souci de clore en beauté le programme, les participants ont tenu deux expositions de leurs créations la semaine dernière. Après Valleyfield deux jours plus tôt, ils étaient à la salle Alfred-Langevin du Château de Huntingdon jeudi après-midi et en soirée pour présenter aux visiteurs les fruits de leurs efforts.

Les visiteurs pouvaient voir de près des pièces fabriquées par les étudiants qui seront un jour appelés à devenir de futurs ébénistes.

Mme Gouin a choisi de concevoir une horloge grand-mère en frêne, qui a nécessité un mois de dur labeur, de même qu'une petite table en érable. «J'avais envie de fabriquer quelque chose de spécial», a-t-elle indiqué, petit sourire en coin.

Avec son meuble de style colonial américain, Marcel Forget de Godmanchester a reçu les félicitations de

## Dames Auxiliaires du centre hospitalier du comté de Huntingdon

Les Dames Auxiliaires du centre hospitalier du comté de Huntingdon tiendront leur assemblée générale annuelle le lundi 24 avril 2006 à 14h dans un local de l'institution. Bienvenue aux membres actuels et anciens.

## Soirée country

La section de Huntingdon de la Légion royale canadienne organise une soirée country «Country Escape» le samedi 22 avril de 20h à minuit trente à son local du chemin Fairview. Le duo Bob et Carole feront les frais de la musique.

## Soirée d'information sur les greffes et les dons d'organes

Une soirée d'information sur les greffes et les dons d'organes aura lieu le lundi 24 avril à 19h30 à la salle de l'Église Unie de Howick, 2, rue Bridge. Danièle Drolet de la Fondation canadienne du rein prendra la parole tandis que Gordon Denison, un résident d'Ormstown lui-même greffé, livrera un témoignage. L'entrée est gratuite.

## Club de l'âge d'or de Sainte-Barbe

Tous les membres du club de l'âge d'or de Sainte-Barbe sont convoqués à l'assemblée générale annuelle de l'organisme le mardi 25 avril à 14h au sous-sol de l'hôtel-de-ville de la localité. Pour plus d'informations: Mariette au 373-2705 ou Madeleine au 373-8863.

## Les Aventuriers de l'archéologie dans le Haut Saint-Laurent

L'assemblée générale annuelle de la corporation Les Aventuriers de l'archéologie dans le Haut Saint-Laurent aura lieu le mercredi 26 avril 2006 à 19h à la salle de la MRC Le Haut Saint-Laurent, située au Château de Huntingdon, 10, rue King, bureau 400, à Huntingdon.

bien des visiteurs. Cet ancien employé de Cley & Tinker, qui totalise 30 ans de loyaux services, est très familier avec la menuiserie. «J'ai déjà travaillé avec le bois. Avec le programme, j'ai appris les différents types de bois et les différentes techniques de finition du bois», souligne celui qui compte bien se lancer à son compte.

«Après avoir travaillé chez un employeur pour de nombreuses années, certains des participants n'étaient pas convaincus de leur valeur sur le marché dans un autre contexte de production. Ils ont toutefois repris confiance en eux et en leurs compétences pendant qu'ils fabriquaient, pour la première fois de leur vie, des meubles, à partir de leurs propres plans», estime Mme Lefebvre, l'une des coordonnatrices du programme.

Le cours en ébénisterie industrielle doit être de retour en septembre. Un cinquième groupe d'étudiants sera formé si le nombre d'inscriptions est suffisant. Les personnes intéressées par ce programme n'ont qu'à contacter le centre de formation Chateauguay Valley d'Ormstown 829-2396.

## Les Vergers Leahy honorés par le Conseil de la transformation agroalimentaire et des produits de consommation

Patrice Laflamme

La compagnie Les Vergers Leahy s'est particulièrement distinguée lors du dernier congrès annuel du Conseil de la transformation agroalimentaire et des produits de consommation (CTAC) les 24, 25 et 26 mars à l'hôtel Hilton du Lac Leamy à Gatineau.

La firme de Franklin Centre a décroché l'un des deux Prix Innovation au cours d'un grand dîner-gala au Musée canadien des civilisations. Le Prix Rayonnement fut remis au président et directeur général des Vergers Leahy, Michael Leahy, par le président du jury, Alain Choinière, président et conseiller sénior de CRA-Cogem, et le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, Yvon Vallières.

Le Prix Innovation du CTAC vise à reconnaître les stratégies novatrices d'affaires mises au point par les entreprises québécoises au chapitre des produits, des services ou des processus. Pour y être éligibles, les compagnies de transformation agroalimentaire doivent soumettre une formule novatrice élaborée et développée dans la province.

Ce qui a valu le Prix Innovation aux Vergers Leahy, c'est le développement d'un nouveau procédé de pasteurisation par la haute pression hydrostatique. «Il consiste en une méthode de conservation qui utilise la cuisson pour détruire les micro-organismes pathogènes et d'altération des aliments. Cette technique fait cependant appel à la haute pression qui est transmise à l'aliment par de l'eau. L'eau permet à la pression d'être distribuée uniformément sur l'aliment», explique Vincent Haeck, coordonnateur en recherche et en développement de la compagnie. L'entreprise a consacré une année

complète dans la recherche et développement afin d'obtenir une lettre de non objection de Santé Canada. «Nous avons dû faire ces démarches pour prouver à Santé Canada que cette nouvelle technologie peut assainir ou pasteuriser la purée de pomme, avec ou sans fruit ajouté, aussi bien que le traitement traditionnel de cuisson. Ce n'est qu'une fois cette lettre en mains que nous avons eu la possibilité de vendre nos produits finis traités à la haute pression hydrostatique sur le marché canadien», précise M. Haeck.

«Le procédé novateur mis en place par une compagnie comme Les Vergers Leahy tient compte des exigences du marché et lui assure un positionnement de choix dans l'avenir. Mon ministère est toujours fier d'appuyer ce prix qui fait la promotion de l'un des fers de lance de l'industrie de la transformation alimentaire», a déclaré M. Vallières.

La direction de l'entreprise accueille avec une grande fierté le Prix Innovation du CTAC. «Comme pour les autres prix remportés par le passé, celui-là ne s'est pas gagné tout seul. C'est le résultat d'un travail d'équipe et des efforts des gens qui y ont mis du cœur et de la détermination», a indiqué M. Leahy.

Pour M. Légaré, «l'industrie de la transformation agroalimentaire au Québec doit innover afin d'assurer sa pérennité.»



Le Prix Rayonnement fut remis au président et directeur général des Vergers Leahy, Michael Leahy, entouré de (première rangée) André Bélanger, Vincent Haeck, Suzanne Bertrand (deuxième rangée) Ginette Laurencelle, Sandra Leahy, Guylaine Yelle, Danny Leahy et Lori Smythe. (photo Guylaine Yelle)

[ Suite du texte Guerre de la page 11 ]

ment sollicitée.

Les producteurs agricoles et les résidents riverains pourront prendre en savoir plus long sur les travaux à effectuer lors d'une assemblée le 20 avril

(jeudi) à l'église de Saint-Anicet. Lors de cette réunion, les maires membres du comité des cours d'eau et l'ingénieur de la MRC, Paul Lapp, expliqueront la nature des opérations à effectuer et des étapes à franchir pour en arriver là.

## Heureux gagnant d'un téléviseur



Si la classique québécoise d'haltérophilie, qui s'est déroulée le 25 mars à l'école secondaire Arthur-Pigeon, a permis à plusieurs des meilleurs leveurs de la province de donner le meilleur d'eux-mêmes, elle a aussi permis à une personne de repartir chez elle avec un beau prix. André Rodrigue de Saint-Georges-de-Beauce s'est mérité un téléviseur à écran de 20 pouces de marque Toshiba, gracieuseté du magasin de meubles Roch Dumouchel de Huntingdon, l'un des commanditaires de la compétition. Trois cents billets avaient été vendus en vue du tirage qui s'est effectué à l'issue des épreuves. L'heureux gagnant est venu chercher l'appareil des mains de Daniel Roy, représentant de Roch Dumouchel. (photo P.L.)

## Une coopérative d'utilisation de matériel agricole voit le jour

Patrice Laflamme

Une coopérative d'utilisation de matériel agricole (CUMA) verra le jour dans le Haut Saint-Laurent. Ce regroupement propose aux producteurs agricoles d'acquiescer et d'utiliser sur une base commune des équipements en payant les prix les plus bas possible.

L'idée d'implanter une telle association dans la région a fait son chemin depuis environ deux ans. Un nombre grandissant d'agriculteurs ont été séduits par la perspective de se regrouper pour investir dans l'achat de machines et d'accessoires agricoles tout en faisant des économies.

Le concept a pris racine dans le Bas-Saint-Laurent il y a plus de quinze ans et n'a pas mis de temps à faire des petits au Québec. En 1991, deux CUMA ont été mis sur pied et ce nombre est passé à 67 l'année dernière. D'autres ont aussi été implantés à l'extérieur de la province comme en Ontario, au Vietnam et dans d'autres pays du monde.

Nombre de producteurs agricoles ont tendance à se regrouper au sein des CUMA car ils considèrent que les instruments agricoles coûtent de plus en plus cher et qu'ils sont plus que jamais adaptés à des fermes plus grosses. «Partager le matériel agricole dans une formule comme celle-là représente une belle occasion d'af-

fares pour les producteurs agricoles qui désirent voir diminuer leur taux de capitalisation dans la mécanisation, un des aspects les plus importants de leurs dépenses. Le CUMA permet aux producteurs de réduire ses coûts de production, d'avoir accès à des équipements plus performants au moindre coût possible», souligne le président du conseil d'administration de la CUMA du Haut Saint-Laurent, Urgel Carrière, qui est producteur agricole à Saint-Anicet.

Pour pouvoir se servir des équipements mis en commun, les producteurs doivent être membres de la CUMA. «Ensuite, ils adhèrent à une branche d'activité. Pour ce faire, il verse sa quote-part de 20 pour cent du coût d'achat du matériel réparti également entre les utilisateurs dans une même branche d'activité. Ainsi, s'il y a quatre utilisateurs d'un semoir, chacun verse une mise de fonds de cinq pour cent, c'est-à-dire 20 pour cent divisé par quatre. En adhérant à une branche d'activité, le membre s'engage par contrat à utiliser la machinerie de la coopérative pendant toute la durée de son financement. Les coûts d'utilisation sont facturés selon un pourcentage d'utilisation en fonction de l'heure, de l'hectare, des distances à franchir, entre autres», explique Camille Morneau, conseiller en aménagement et en développement rural au ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec à Rimouski.

Une CUMA comme celle mise de l'avant dans le Haut Saint-Laurent peut compter jusqu'à 92 machines différentes. Les producteurs peuvent acheter ensemble puis utiliser un semoir, différents types d'épandeur, une laveuse à pression et tout autre instrument agricole pouvant être massivement utilisé. «La CUMA reste l'unique propriétaire du matériel et des équipements utilisés en commun. Les membres en sont les utilisateurs par le biais d'un système de location basé sur le volume de travail à réaliser», précise M. Morneau.

L'évolution de la technologie en matière agricole amène aussi des agriculteurs à adhérer à une CUMA. «Les innovations technologiques sont souvent peu accessibles à une certaine catégorie d'agriculteurs qui, bien souvent, n'est pas en mesure de se les payer», affirme M. Morneau.

Quelques dizaines de producteurs agricoles se sont déjà montrés intéressés à adhérer à une CUMA régionale. Chacun d'eux doit signer un contrat d'engagement et s'assurer de respecter les règles et les



Un conseil d'administration de la nouvelle CUMA du Haut Saint-Laurent a été formé. De gauche à droite: Marius Trépanier, administrateur; Clément Trépanier, secrétaire; Michel Maheu, administrateur; Urgel Carrière, président et Jérôme Quesnel, vice-président. Luc Bellefroid et François Pinsonneault, tous deux administrateurs, n'apparaissent pas sur la photo. (photo P.L.)

principes de base du regroupement en plus de payer une part sociale de dix dollars. M. Carrière souhaite qu'au bout d'un an, quinze entreprises agricoles en fassent partie.

La nouvelle CUMA du Haut Saint-Laurent deviendra réalité dans les prochains jours. Elle aura pignon sur rue à la ferme Urdani de Saint-Anicet, propriété d'Urgel Carrière. Un conseil d'administration de sept personnes a déjà été formé, sous la présidence de M. Carrière.

## Une lueur d'espoir pour les ex-employés de Cleyne & Tinker et de Huntingdon Mills

Patrice Laflamme

Une lueur d'espoir s'est allumée pour les ex-employés de Cleyne & Tinker et de Huntingdon Mills. La députée du Bloc québécois de Beauharnois-Salaberry, Claude DeBellefeuille a annoncé que son parti a réussi à faire amender le Discours du Trône du gouvernement Harper afin qu'il se (commette) pour faire adopter un programme de soutien du revenu pour les travailleurs âgés collectivement licenciés de leurs entreprises, mieux connu sous l'acronyme de PATA.

«Un sous-amendement a été présenté par notre chef Gilles Duceppe à la fin de sa réponse au Discours du Trône. Il a été adopté à l'unanimité par tous les députés de tous les partis. Cela démontre la volonté ferme des députés du Bloc de livrer la marchandise», a déclaré la députée.

Pour le Bloc québécois, la mise sur pied d'un tel programme, incluant des mesures concrètes, est nécessaire pour appuyer les employés victimes de licenciements massifs dont ceux du textile et de la confection de vêtements. Mme DeBellefeuille a livré le texte du sous-

amendement proposé par son parti. «Que l'amendement soit modifié par adjonction, après le mot «impôts», de ce qui suit: l'absence d'une stratégie pour venir en aide aux travailleurs âgés qui perdent leur emploi, stratégie qui devrait notamment prévoir des mesures de soutien au revenu.»

Le Discours du Trône, incluant ses amendements, sera adopté le 24 avril. «Le gouvernement conservateur qui avait été insensible au sort des travailleurs âgés licenciés a maintenant l'obligation morale et politique d'aller de l'avant avec un PATA. Mais la bataille n'est pas gagnée pour autant. Notre vigilance et notre détermination seront mises à rude épreuve au cours des semaines qui viennent», a confié Mme DeBellefeuille.

La députée bloquiste a indiqué que la prochaine étape à franchir est l'adoption du budget fédéral et le vote sur les crédits. Le Bloc a évalué à 75 millions\$ la valeur d'un nouveau PATA pour l'ensemble du Canada. «Le gouvernement en a amplement les moyens. Il faudra aussi défendre la rétroactivité du programme afin que les travailleurs de Huntingdon puissent en bénéficier», a-t-elle fait valoir.

# AGRICULTEURS CAMIONNEURS et COMMERÇANTS

## SPÉCIAL LUBRIFIANTS PETRO-CANADA

# 20¢

de rabais le litre sur le prix régulier

**Pour tous les formats  
de produits empaquetés**

\*( Du 15 mars au 19 mai 2006 )

- HUILE MOTEUR DURON 15W40
- HUILE TRANSMISSION/HYDRAULIQUE DURATRAN
- HUILE HYDRAULIQUE HYDREX
- GRAISSES
  - Précision EP2
  - Suprême G-124

**Les lubrifiants à longue durée de service maximisent la durée de vie de l'équipement**

### Pétroles Vosco

420655 CANADA INC. www.petrolesvosco.com

<b>HUNTINGDON</b> 246A, route 202 (450) 264-5161	<b>VALLEYFIELD</b> 630, chemin Larocque (450) 373-4491 1 800 663-5341	<b>REVENDEUR J.R. CAZA &amp; FRÈRE INC.</b> 3755, route 132, Saint-Anicet (450) 264-2300	<b>SAINT-RÉMI</b> 1145, rue Notre-Dame (450) 454-9853 1 800 561-4879
--	--	--	---

3219740-150306-13

**STE-MARTINE**  
SALLE DE RÉCEPTION  
SPECTACLES

www.dementsciel.com  
(450) 427-1255

**(450) 427-1255**  
2, rue Gervais, Sainte-Martine  
www.dementsciel.com

**Samedi du Rire**  
22 avril 2006  
13 mai 2006

**Chick'n Swell**  
20 mai 2006  
20 h 15  
18 \$ tx incl.

**Les Jeudis Blues Moosehead**  
avec Jimmy James et son groupe, Jam Session

**20 avril - Angel Forrest**

Billets à la porte 6 \$ tx incl.

**Ladies Night**  
une consommation gratuite femmes seulement

**Bière à 2 \$ de 19 h à 20 h**

Nouvelle billetterie Musivideo  
142, Châteauguay  
Huntingdon  
**264-6710**

3223344-190406-05

## Les producteurs agricoles mis de côté

Durant l'été 2004, la cinéaste Ève Lamont s'est rendue à Saint-Anicet pour tourner des séquences du film "Pas de pays sans paysans", sorti sur les grands écrans en novembre dernier et présentée à Télé-Québec jeudi soir. Elle et son équipe ont rencontré des élus municipaux et différents intervenants qui ont bien voulu s'exprimer sur les rapports entre l'agriculture et l'environnement au niveau local. Accompagnée de citoyens, la réalisatrice est même allée voir de près l'état des eaux du lac Saint-François.

Produit par l'Office national du film, le documentaire trace un portrait fort critique de l'agriculture telle que pratiquée au Québec et ailleurs dans le monde. Le film présente des producteurs qui croient en l'importance d'instaurer des pratiques plus soucieuses de l'environnement, de même que des spécialistes et des scientifiques qui se prononcent sur les effets de l'industrialisation de l'agriculture.

En tournant "Pas de pays sans paysans", Mme Lamont devait s'attendre à ce que son film ne fasse pas l'unanimité, tant auprès du monde agricole que chez les citoyens soucieux de la qualité de l'environnement. C'est un documentaire "coup de poing", dans la même lignée que le fameux "Bacon" qui a tant fait jaser il y a quelques années.

Ce qui est surtout frappant en regardant les images tournées à Saint-Anicet, c'est l'absence totale des producteurs agricoles de la localité. Le président du syndicat de base de Saint-Anicet de l'Union des producteurs agricoles, Roger Caza, dit qu'il n'avait jamais entendu parler de ce film avant que The Gleaner/La Source ne lui en parle quelques jours auparavant.

Si le film cherche à proposer une autre vision de l'agriculture, il y a lieu de se demander pourquoi il n'a pas été question

des nombreux efforts consentis par les agriculteurs de la région pour améliorer la qualité de l'environnement. Un exemple: le club agro-environnemental de la rivière LaGuerre, qui fête cette année ses dix ans d'existence. Ce groupe de producteurs agricoles a mis de l'avant une série d'initiatives pour une agriculture plus écologique, plus verte. Il aurait été intéressant que le documentaire montre un ou deux de ces agriculteurs qui ont adopté leurs méthodes.

Si les images du film font une large place aux élus municipaux et aux intervenants environnementaux qui font valoir leurs idées, elles mettent par contre de côté le milieu agricole qui se sent encore pointé du doigt. Les agriculteurs ont appris des erreurs du passé et veulent aussi contribuer à améliorer la qualité de l'environnement. Certains se sont même tournés vers l'agriculture biologique. D'autres ont investi des milliers de dollars pour adapter leurs techniques de production aux nouvelles règles du jeu gouvernementales.

Le tableau aurait été sans doute plus complet et plus représentatif de ce qui se passe présentement autour du lac Saint-François si les agriculteurs avaient eu leur mot à dire. Il aurait été plus juste d'entendre les producteurs agricoles se prononcer sur la problématique et proposer leurs solutions pour remettre en bon état ce plan d'eau, ne serait-ce que pour mettre les choses en perspective.

C'est le genre de film qui vient un peu jeter un pavé dans la mare dans les rapports entre les producteurs agricoles et les protecteurs de l'environnement. À l'heure actuelle, l'heure n'est plus à l'affrontement mais à la collaboration entre les deux groupes pour corriger la situation.

Patrice Laflamme

## Je m'implique pour la sclérose en plaques

Dans le cadre de mon projet personnel pour le programme d'école internationale, j'ai décidé d'organiser quatre levées de fonds afin d'en faire bénéficier la recherche sur la sclérose en plaques (SEP).

La SEP est une maladie dégénérative auto-immunitaire dont on ne connaît pas encore la cause mais dont on connaît les effets dévastateurs chez certains individus. Parlons statistiques. Il y a trois cent quatre-vingt cinq cas d'enfants diagnostiqués par année au Canada dont trois nouveaux cas à chaque jour. Le Canada est le pays où il y a le plus de cas de SEP au monde: douze milles individus répertoriés au Québec seulement et âgés principalement entre quinze et quarante ans dans un rapport de deux femmes pour un homme.

Plus près de nous, sur le territoire de Huntingdon, trente-quatre cas vivent avec la SEP. Entre 1972 à 1977, neuf étudiants et deux professeurs ayant fréquenté l'école Arthur Pigeon en sont atteints. Pour ces mêmes années, mais du côté de l'école: Châteauguay Valley Regional School (CVR), six étudiants et un pro-

fesseur ont été diagnostiqués avec la maladie.

Donc, on peut en convenir facilement que personne n'est à l'abri puisque la SEP ne connaît aucune limite physique, économique, sociale et culturelle. Elle attaque de façon non discriminatoire et n'affecte pas seulement la vie des hommes, femmes et enfants vivant avec la maladie mais aussi les familles et les amis. Ensemble, nous devons trouver une solution à ce fléau.

Je cherche l'aide de personnes voulant bien donner de leur temps pour une bonne cause. J'ai accepté le rôle de marraine locale pour la campagne nationale de levée de fonds pour la SEP (c'est-à-dire la campagne de l'oeillet) qui aura lieu du 11 au 14 mai 2006. Aidez-moi à ce que notre région se démarque par une participation remarquable. Appelez-moi S.V.P au 264-5058.

Gabrielle A. Fournier  
Étudiante en secondaire 5 de l'école  
Arthur-Pigeon  
Hinchinbrooke

## Un appui et un soutien financier appréciés

Les membres du conseil d'administration de la Société d'agriculture de Huntingdon désirent sincèrement souligner l'appui et le soutien financier de M. André Chenail envers l'exposition de Huntingdon.

Il est toujours intéressant de constater que notre député travaille pour les gens et les communautés du comté.

Nous désirons rassurer M. Chenail

que l'argent reçu sera utilisé à bon escient. Espérons que M. Chenail pourra visiter notre expo cet été où nous pourrions le remercier personnellement et publiquement.

Bravo M. Chenail!

Shirley Smith  
Secrétaire  
Société d'agriculture de Huntingdon

## Peut-on encore faire notre part?

Comme chaque année, après la fonte des neiges, nous constatons que qu'un petit ménage serait de mise dans nos maisons et un peu partout, spécialement dans les rues de notre ville. Le grand ménage du printemps, quoi?

C'est ainsi que maintenant, en avril, à

travers le monde, nous célébrons la Journée de la Terre. Pourrait-on comme l'an dernier faire encore notre part? Ce serait bien apprécié.

Lisette Stettler  
Huntingdon

## Citoyens, à vos tronçonneuses!

Avec le redoux et le retour des oies blanches, voici que reviennent

aussi les tronçonneuses dans les boisés du Haut Saint-Laurent. On dirait que ça nous démange. Vite, il faut couper quelques arbres. Et on abat joyeusement à travers le canton, comme s'il fallait raser tout ce qui dépasse sur la face de la terre. À bas les arbres! À bas ces mauvaises

herbes géantes, ces «moisissures de la terre» comme les appelait Jean-Paul Sartre. Ils nous empêchent de voir au loin, ils gênent la manœuvre des machines agricoles, ils prennent la place des bonnes cultures de maïs ou de soya et ils enlèvent de la superficie où l'on peut épandre le lisier de porc!

Petit à petit, les bosquets de cèdres et d'érables qui font tout le charme de ce coin de pays perdent du terrain. Bientôt, toute la région sera bien nettoyée et bien lisse, sans obstacles et ouverte à tous les vents. Ce sera notre tour de goûter à l'érosion éolienne et aux bancs de neige, comme ceux qui envahissent la

138 du côté de Mercier et ailleurs dans la plaine de Saint-Laurent. Et notre belle campagne sera devenue monotone et ennuyeuse comme partout ailleurs.

Pourtant, les arbres ne nous apportent que du profit: Ils nous donnent du bois de chauffage ou de sciage par une exploitation judicieuse. Ils nous protègent du vent. Ils recyclent nos gaz à effet de serre. Ils offrent le gîte aux oiseaux et aux petits mammifères qui contrôlent la vermine. Et puis ils décorent si joliment le paysage!

La situation n'est pas encore tragique. Il reste de bons îlots forestiers dans la région. Mais de toute évidence, on en coupe plus qu'on n'en plante. Il n'y a pas qu'en Amazonie que le déboisement se poursuit sans relâche.

Un citoyen inquiet de l'avenir de la Terre

François Belpaire  
Godmanchester

## Naissances et Décès

### REMERCIEMENTS

Sincères remerciements. La famille Patenaude tient à remercier tout ceux qui ont offert leur condoléances pour le décès de notre père, Maurice. Nous apprécions les belles fleurs, les cartes nombreuses et les dons fait en son nom. Votre gentillesse et votre soutien nous reconfortent durant cette période difficile. Veuillez accepter ce message comme votre remerciements personnel. Nous soulignons également avec beaucoup de gratitude les soins incomparables que notre père a reçus de Dr. Vandor, Dr. Blonde et le personnel infirmier dévoué à l'hôpital Barrie Memorial et au Centre CHSLD de Ormstown.

### DECES

TAVENIER, Cornelia (Cora) née Tuit - Le 27 avril 2006, après une longue maladie, est allée rejoindre son créateur. Prédécedé par son époux Herman et son fils John. Mère bien aimée de Nettie (Raymond), Francis (Wendy) Fred (Margaret), Edith (Cam) et Elizabeth (Shannon); grand-mère chérie de Martin, Julie, Daina, Laura, Shawn, Meagan, Joseph et Nicolas. Visites au Salon Funéraire McGerrigle, Ormstown vendredi le 21 avril de 14h à 17h et de 19h à 21h. Service funéraire samedi le 22 avril à 13h en l'église de Nazarene, 825 ch. Grimshaw, Franklin Centre. Enterrement au cimetière Union, Ormstown. En lieu de fleurs, un don aux Dames Auxiliaires de l'hôpital Barrie Memorial, 28 rue Gale, Ormstown, QC J0S 1K0 serait apprécié.

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Salon funéraire  
Pré-arrangement-incinération  
Jacques Montpetit, propriétaire  
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

**La SOURCE**  
66 rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0  
Tél.: (450) 264-5364 - Fax: (450) 264-9521  
info@gleaner-source.com  
www.gleaner-source.com  
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Directeur général:  
André Castagnier  
acastagnier@gleaner-source.com

Conseillère en publicité:  
Nicole Jacob  
Mélanie Castagnier  
ventes@gleaner-source.com

Rédacteurs:  
Patrice Laflamme  
plafamme@gleaner-source.com  
Susanne J. Brown  
editorial@gleaner-source.com

Bureau:  
Sheri Graham  
Liz Elliott  
Martin Daoust  
pub@gleaner-source.com

Design graphique & montage:  
PCO OUEST  
243-C Boul. d'Anjou  
Châteauguay, Qc  
J6J 2R3  
(450)699-8566

Imprimé par:  
Imprimerie Québecor  
800 Boul. Industriel, bur. 100  
St-Jean-sur-Richelieu, Qc  
J3B 8G4  
(514) 856-7848

LES HEBDOS  
SÉLECT

QCNA  
AJRQ

Audit Bureau  
of Circulations

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. \* Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. \* Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES:  
Atheletan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no: 08070  
Abonnement annuelle  
Canadienne local: 32.00\$ hors zone: 39.50\$  
États Unis 37.50\$ fonds u.s. 55.00\$ fonds can.

3219347-080306-04

# Le maire Gendron honoré par une toile

Patrice Laflamme

Une artiste de Huntingdon a voulu rendre hommage au maire Stéphane Gendron pour ses nombreux efforts à diversifier l'économie de la municipalité en réalisant une grande toile qui ornera l'un des murs de l'hôtel-de-ville.

La peintre et dessinatrice Elsa

à saluer les nombreux gestes du premier magistrat pour donner un nouveau souffle à l'économie de la ville. «Le maire Gendron est exceptionnel. Il m'a inspiré depuis l'automne 2004 pour ce qu'il fait afin de remettre sa ville sur les rails. Tout cela m'a convaincu de faire une toile pour le remercier», a indiqué celle qui s'est installée avec son conjoint à



Elsa Korvick Saint-Cyr, son conjoint Denis et le maire Stéphane Gendron posent autour de la toile. (photo P.L.)

Korvick Saint-Cyr a produit un tableau représentant un vase à tulipes avec le nom et les armoiries de la municipalité, sur un fond de brun illustrant la terre et de bleu pâle qui désigne le ciel. Sur chacune des fleurs est inscrit «Je t'aime» en cinq langues différentes soit en français, en anglais, en italien, en allemand et en espagnol.

Mme Korvick Saint-Cyr s'est mise au travail après la période des Fêtes. Utilisant à la fois l'aquarelle, le crayon et le marqueur, il lui a fallu l'équivalent de deux semaines pour réussir son œuvre.

En peignant ce tableau, l'artiste tenait

Huntingdon en octobre 2004.

Native de Pittsburgh en Pennsylvanie, Mme Korvick Saint-Cyr gagne sa vie comme artiste depuis une quarantaine d'années. Elle se décrit comme «une créatrice multidisciplinaire puisqu'elle touche plusieurs médiums à la fois.»

Toute jeune, elle a étudié en musique à Paris. Après avoir visionné à maintes reprises le Musée du Louvre, elle se passionne pour la peinture, ce qui l'amène à fréquenter un atelier de la Ville-Lumière où sa passion pour la peinture naît. Plus tard, elle retourne dans son pays d'origine pour suivre durant un an une forma-

tion en dessin au Corcoran Gallery Art School à Washington. Elle retourne dans sa ville natale pour suivre des cours d'art visuel à temps plein pendant six mois au Carnegie Institute of Technology de Pittsburgh.

Les œuvres réalisées par Mme Korvick Saint-Cyr depuis le début de sa carrière ne se comptent plus. Elle n'est pas en mesure de dire combien elle dispose de tableaux, disant n'en avoir conservé qu'une partie. Cependant, des murs de sa demeure regorgent de ses propres toiles et de ceux d'autres artistes dont Jacques Hurtubise, son idole et sa source d'inspiration.

### Don à la Ville

Le maire a reçu Mme Korvick Saint-Cyr et son conjoint Denis lors de la réu-

nion mensuelle du conseil de ville le 3 avril. Quelques semaines auparavant, M. Gendron avait pu voir de près la toile que lui a donnée l'artiste.

«C'est une belle initiative venant de Mme Korvick Saint-Cyr. Ce tableau représente bien le visage multiculturel de la municipalité depuis 180 ans et exprime aussi la relance de la ville qui s'est faite par les nouveaux entrepreneurs issus de nationalités différentes», a-t-il indiqué.

Il ne s'agit pas du tout premier tableau à faire son entrée dans la salle des délibérations de l'hôtel-de-ville. Depuis octobre 2004, une toile représentant le tout premier maire de l'histoire de la municipalité, Robert Somerville, est installée tout juste au dessus du fauteuil du maire.

Centre de santé et de services sociaux du Haut-Saint-Laurent

Regroupant le CLSC Huntingdon, le Centre d'hébergement d'Ormslow, l'Hôpital Barrie Memorial et le Centre d'hébergement du comté de Huntingdon, le Centre de santé et de services sociaux (CSSS) du Haut-Saint-Laurent dispense des services sociaux communautaires et de santé à l'ensemble de la population de la MRC du Haut-Saint-Laurent, située au sud-ouest de la province et comptant 22 500 personnes, dont environ 40 % sont anglophones et 60 % francophones.

- Chef d'unité de soins infirmiers (Quart de jour)
- Coordonnateur(trice) d'activités (Quart de soir)

À l'un ou l'autre de ces postes permanents à temps complet au Centre d'hébergement d'Ormslow, vous effectuerez la coordination et le contrôle des activités afin d'assurer aux résident(e)s des soins et des services individualisés continus et adéquats. La répartition du personnel en fonction des besoins des services de soins et la gestion des ressources humaines, financières, matérielles et informationnelles feront également partie de vos responsabilités. À titre d'expert(e) clinique, vous guiderez et conseillerez le personnel tout en lui prêtant assistance et pourriez avoir à prodiguer des soins intégraux. Titulaire d'un DEC en soins infirmiers ou d'un baccalauréat en sciences infirmières, vous devez aussi être membre en règle de l'OIIQ. Une expérience en gestion et le bilinguisme constituent des atouts. Rémunération : Classe 13.

Nous avons également besoin de personnes bilingues pour compléter notre liste de rappel dans nos 4 établissements :

- Infirmier(ère)s
- Infirmier(ère)s auxiliaires
- Préposé(e)s aux bénéficiaires
- Agent(e)s de relations humaines
- Auxiliaires familiaux(ales) et sociaux(ales)

Si l'un de ces postes vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, en mentionnant le titre du poste convoité, avant le 28 avril 2006, au CSSS du Haut-Saint-Laurent, Service des ressources humaines, 28, rue Gale, Ormslow (Québec) J0S 1K0. Télécopieur : 450 829-2051. Courriel : isabelle.phille@rsss16.gouv.qc.ca

Veuillez noter qu'aucun avis de réception ne sera envoyé.

3217252-190406-04

### La traditionnelle marche du Vendredi Saint à Huntingdon



Deux jours avant la grande fête de Pâques, les nombreux chrétiens d'un peu partout sur la Terre ont pris quelques heures de leur temps pour se rappeler les souffrances et le supplice que le Seigneur avait dû subir avant d'être crucifié. Dans différentes paroisses du Haut Saint-Laurent, diverses célébrations ont été organisées afin de commémorer la Passion et la Mort de Jésus. À Huntingdon, plus d'une soixantaine de personnes ont pris part à une marche symbolique dans certaines rues de la ville en ce Vendredi Saint. Par des prières, des chants et des temps de silence, le groupe a ainsi voulu reconstituer le trajet emprunté par le Christ lorsqu'il a jadis porté sa croix sur le Golgotha. (photo P.L.)

## ERRATUM

Une erreur s'est glissée dans la publicité du chauffage Haut-Saint-Laurent dans l'édition du 12 avril.

Vous auriez dû lire «climatiseur mural Haier Installation comprise pour 1 895 \$»

Toutes nos excuses

Ouvert tous les samedis jusqu'à midi

# ALLIANCE

LES PROFESSIONNELS DU PNEU

Obtenez **75\$ DE RABAIS SUR TOUS LES PNEUS G-FORCE**

Garantie de collaboration  
Remise au comptant ou  
consultez votre menuisier  
du propriétaire  
\*Rabais par remise

Goodrich Premier le contrôle

Épargnez jusqu'à **100\$**

A l'achat de 4 pneus haute-performance de Michelin\*

Jusqu'au 30 mai 2006  
Disponibles chez Les Professionnels du pneu Alliance

Obtenez sur un ensemble de 4 pneus à indice de vitesse ZR

75\$ de rabais sur un ensemble de 4 pneus à indice de vitesse V

60\$ de rabais sur un ensemble de 4 pneus à indice de vitesse S

\*Rabais possible seulement sur les pneus destinés pour plus de détails.

**PNEUS GAGNIER inc.**  
243, Dufferin, Valleyfield 373-4194

## TIGER PAW<sup>MD</sup> FREEDOM

Conçu pour s'adapter à votre budget, votre style de vie, votre parcours.

- Sculpture de la bande de roulement moderne toutes saisons - permet une excellente adhérence.
- Technologie de conception du moule optimisée - permet une tenue de route et une adhérence supérieures et prolonge la durée de vie de la bande de roulement.
- Sculpture conçue par ordinateur - Assure une conduite silencieuse.
- Technologie de cuisson du moule sous vide - Donne une allure élégante sans événements peu esthétiques.
- Kilométrage élevé à un prix abordable.

à partir de **69\$**

P175/70R13

### CARACTÉRISTIQUES ET AVANTAGES

Dimension	Code charge et vitesse	Flanc	Code produit	Prix de base
P175/70R13	82 S	FN	55081	69,00
P185/70R13	85 S	FN	70183	77,00
P185/75R14	89 S	FB	93905	81,00
P195/75R14	92 S	FB	81201	86,00
P205/75R14	95 S	FB	84449	90,00
P175/70R14	84 S	FN	94503	79,00
P185/70R14	87 S	FB	95159	84,00
P195/70R14	90 S	FB	43738	90,00
P205/70R14	93 S	FB	83470	95,00
P175/65R14	81 S	FN	52909	79,00
P185/65R14	85 S	FN	83018	84,00
P205/75R15	97 S	FB	73031	96,00
P215/75R15	100 S	FB	97561	100,00
P225/75R15	102 S	FB	83620	100,00
P235/75R15 XL	108 S	FB	93062	110,00
P205/70R15	95 S	FB	88597	99,00
P215/70R15	97 S	FB	71375	103,00
P225/70R15	100 S	FB	94128	109,00
P185/65R15	86 S	FN	88439	92,00
P195/65R15	89 S	FN	93275	96,00
P205/65R15	92 S	FN	72023	99,00
P215/65R15	95 S	FN	84617	104,00
P215/60R16	94 S	FN	80757	110,00
P225/60R16	97 S	FN	86126	110,00

FN = Flanc noir FB = Flanc blanc

IMPORTANT: Bien que les pneus toutes saisons soient conçus pour offrir une performance convenable dans des conditions hivernales modérées, l'utilisation de quatre pneus d'hiver est recommandée pour une performance optimale. Les dimensions indiquées représentent des valeurs moyennes pour les pneus mesurés en fonction de la largeur de la jante. Les pneus peuvent varier des données illustrées. La largeur de section varie d'environ 0,2 po (5mm) pour chaque changement de 0,5 po de la largeur de la jante. AVERTISSEMENT: Des blessures graves ou mortelles peuvent survenir à la suite d'un montage incorrect, du sous-gonflage, d'une surcharge ainsi que d'un endommagement dû à l'usage abusif d'un pneu.

**UNIROYAL**  
ROULEZ BIEN, ROULEZ LOW!

**INSTALLATION et BALANCEMENT électronique GRATUITS avec tout achat**

## Bernard Bigras présent à l'assemblée générale annuelle du Bloc de Beauharnois-Salaberry

Patrice Laflamme

Le porte-parole du Bloc québécois en matière d'Environnement aux Communes, Bernard Bigras, sera présent lors de l'assemblée générale annuelle du parti

pour le comté de Beauharnois-Salaberry le dimanche 30 avril, à 9h30 à la salle du Buffet Simon de Valleyfield.

Après le déjeuner continental servi sur place, les membres prendront connaissance des rapports de l'exécutif et du tré-

sorier et auront à les entériner. Ils seront aussi appelés à élire un nouveau conseil exécutif et à adopter le plan d'action pour le Bloc dans la circonscription.

Pour conclure la réunion, la députée de Beauharnois-Salaberry, Claude

DeBellefeuille, et M. Bigras s'adressent aux militants.

La vice-présidente du Bloc Québécois, Hélène Alarie, sera aussi présente la rencontre.

En réponse à la demande de l'école secondaire Arthur-Pigeon qui veut regarnir sa bibliothèque, la députée invite les personnes qui assisteront à l'assemblée générale du Bloc québécois d'apporter un ou plusieurs livres. Tous les volumes en bon état seront remis à l'institution. (P.L.)



**ANNONCES CLASSÉES**

• Achat! • Vente!  
• Location!  
• Recherche!

Un seul appel  
**264-5364**

**HEURE DE TOMBÉE LUNDI MIDI**

Pour seulement  
**9\$-14\$** FRANÇAIS et ANGLAIS TAXES INCLUSES

Pour 15 mots ou moins  
**PAYABLE À L'AVANCE**

Télec.: 264-9521 courriel: pub@gleaner-source.com

La SOURCE  
*des Haut-Saint-Laurent*

The GLEANER  
*(fondé en 1983) 18 ans*

### MAISONS A VENDRE

**COTTAGE St-Chrysostome**, 4 cac, termpompe, clôturé, cabanon, dans le village, 149,000\$, 450-826-1406.

### PROPRIETES A REVENUS

**MAISONS À REVENUS À HUNTINGDON** 450-374-3775.

### MAISONS A LOUER

**MAISON**, à Franklin, Route 202; 2 maisons à Cazaville, maison 5-1/2 Huntingdon, maison St-Anicet, garage St-Anicet, Patrick 829-2362.

### LOGEMENTS A LOUER

**ATHELSTAN: Grand 4-1/2**, appartement ensoleillé dans une mansarde, loyer raisonnable. Références exigées. Disponible 1er juillet. 264-9380.

**FRANKLIN, grand 6-1/2** semi-détaché. Patrick 829-2362.

### CHALET/PROPRIETES DE CAMPAGNE A LOUER

**CHALET St-Antoine Abbé**, meublé, 2 adultes, 1 enfant, très privé, terrain boisé, sentier en forêt, garage pour rangement. (450)827-1079.

### MACHINERIE AGRICOLE

**USAGES: épandeur** de fumier JD 54 / Presse à foin MF 12 / Hachoir NH38 / Rateau à foin Ford 508. (450)829-2146.

### ANTIQUITES/OEUVRES D'ART

**ACHETE antiquités** continuellement: meubles (même brisés), jouets, enseignes, vaisselles, tapis, collections, succession, Tom Hamilton. (450)829-2059.

### DIVERS A VENDRE

**BARBELÉS pour** clôtures, différents types et rouleaux. Dennis 264-6323.

**CABANON (remise de jardin)** 10X12 1549\$, 10X16 1849\$, 12X16 1999\$, 15X20 2999\$, 15X30 4499\$, autres grandeurs disponibles, livraison gratuite. RBQ 8213-9338. 450-632-0007.

**CEDRES pour** haie, spécial 2'-3' sauvage \$1.90, tous les hauteurs disponible jusqu'à 11', magnifiques 4' & 5' cultivés. Livraison et plantation disponible. (450)373-2655.

**GAGNEZ 300\$, 500\$** ou plus semaine, en assemblant nos différents produits, à domicile, aucune expérience nécessaire. Info: envoyez une enveloppe préadressée: Kip Inc. 15-101 boul. Don Quichotte suite 620, ref 101, Ile-Perrot, Qc. J7V 7X4.

### SERVICES OFFERTS

**TRAVAUX à forfait** - plantation de maïs ou graines de soja (planteur à maïs 6 rangs); coupe de foin et mise en balles rondes. (450)825-2080.

**SERVICE d'impôt** à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane. (450)826-0167.

**PHOTOGRAPHIE, gagnant** de prix, pour tous vos besoins; mariage, baptême, fêtes, aéroplane, site web, numérisation et retouches. Prix très raisonnables. J. McCallum (450)567-0153.

**PROBLÈMES d'ordinateurs?** Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neufs et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 264-4781, Stanley.

**TU vis de la violence conjugale** et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants qui peut t'aider! (450)829-2235.

### COURS/SOUTIEN PEDAGOGIQUE

**COURS DE PEINTURE** pour adolescent 10 ans et plus. Session commençant en février. Village Howick. Info. Claudette 450-825-2913

### SERVICES FINANCIERS

**MASTER-PRÊTS**. 1ère 1 an 3,25%, 2 ans 3,75%, 3 ans 3,90%, 4 ans 4,30%, 5 ans 5%. Prêteur privé. Spécialité 2e 100% de la valeur. Dossiers refusés par banques ou caisses. Finance bungalow, cottage, duplex, 3plex, 4plex, blocs appartements, édifices à bureaux, commercial et industriel de 50 000\$ à 50 000,000\$. Maisons en construction manque de fonds, marge de crédit disponible avis de 60 jours. Aucune limite de fonds. Disponible 10 000,000\$ bon taux. Commerce, manufacture, restaurant, bridge. Le plan personnel à Gino, 3 000\$ à 15 000\$. 514-824-7044, 514-502-2155.

### ON DEMANDE

**COFFRE-FORT usagé** pour conserver archives de l'église. 264-2670.

Annonces classées

**LA SOURCE**

**264-5364**

Fax: 264-9521

**CENTRE DE CAMION RECHERCHE**

**MÉCANICIEN**

**SALAIRE SELON COMPÉTENCE**

**(450) 698-1573**

**EXPRESS CASINO**

Recevez 10\$ en Dollars Privilège & 10\$ pour une prochaine visite.

**15\$**

Départs les mercredis & jeudis

Départs de groupe disponibles sur demande.

Horaires & réservation, contactez Michèle (poste 311) ou Bianca (poste 305) **373-8747**

Contribution des clients au fonds d'indemnisation de 0,35\$ par 100\$ incluse

**voyagesgendron.com**

**PARTIE DE PICHENOTTE**

**SAMEDI, 22 AVRIL, 19 h 30**

ÉGLISE UNIE ZION, DUNDEE

Rafraîchissements inclus

5\$ don **Bienvenue à tous**

Légion Canadienne de Huntingdon

musique Country par

**Bob et Carole**

**"COUNTRY ESCAPE"**

Samedi, 22 avril

20 h - 0 h30 • Don \$4.

Dames Auxiliaires de l'hôpital du Comté de Huntingdon

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

Lundi 24 avril, à 14 h dans l'hôpital

Tous les membres et anciens sont invités à assister

**VENTE DE GARAGE**

Beau temps Mauvais temps

**SAMEDI et DIMANCHE**

22-23 AVRIL, 9 h - 17 h

624, chemin Brook

(2 km ouest de Herdman)

## GUIDE PROFESSIONNEL

**Dolores Pilon Nathalie Daoust**

NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE

62 rue Châteauguay, Huntingdon

Tél.: 264-5336

BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

**RENÉ DULUDE FRANCINE ROBERGE**

INGÉNIEURS FORESTIERS

1287 CH. GORE, HUNTINGDON

TÉL.: 264-6137

**The Gleaner La Source**

Votre source d'information

POUR ANNONCER ICI

**264-5364**

**Centre de la petite enfance**

27, rue Prince, Suite 203 Huntingdon

Tél.: 264-9766

Places disponibles pour vos enfants

**Renée Guernon** directrice

**PIERRE MEILLEUR, a.g.**

Arpenteur-Géomètre

Tél.: 264-3090 - Téléc. 264-6178

31, rue York, Huntingdon

Courriel: meillieur@rocler.qc.ca

Municipalité Régionale de Comté Le Haut Saint-Laurent

10 rue King, suite 400, Huntingdon (QC) J0S 1H0

Tel.: (450)264-5411 • Télécopieur: (450)264-6885

courriel: mrc@ha.s.la.rocler.qc.ca

**AVIS PUBLIC**

Entrée en vigueur du règlement de contrôle intermédiaire numéro 211-2006 modifiant le règlement de contrôle intermédiaire 178-2004 relatif à la gestion des odeurs et à l'usage habitation en territoire agricole, dans la MRC du Haut-Saint-Laurent.

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné, François Landreville, directeur général/secrétaire-trésorier de la Municipalité Régionale de Comté du Haut-Saint-Laurent, à l'effet que le règlement 211-2006 est entré en vigueur ce 10 avril 2006.

Ce règlement vise entre autre à harmoniser sur le territoire de la MRC du Haut-Saint-Laurent les règles quant à la gestion des odeurs en territoire agricole, à intégrer les dispositions de la Politique de protection des rives, du littoral et des plaines inondables de 2005 et à introduire les nouvelles données relatives à la zone inondable de la rivière des Anglais, dans les municipalités de Howick et de Très-Saint-Sacrement.

Copie de ce règlement est disponible, pour consultation, au bureau de la MRC du Haut-Saint-Laurent situé au 10, rue King, bureau 400, à Huntingdon et dans chacune des municipalités.

DONNÉ À HUNTINGDON, ce 12 avril 2006.

François Landreville  
Directeur général et secrétaire-trésorier

3223291-190406-04

## L'association libérale provinciale du comté de Huntingdon se porte très bien

Patrice Laflamme

L'association libérale provinciale du comté de Huntingdon se porte très bien. En 2005, elle a vu son membership se maintenir parmi les plus imposants au Québec et a continué d'engranger énormément de fonds grâce à des activités-bénéfices.

L'an dernier, l'enregistrement de nouvelles adhésions au Parti libéral du Québec de Huntingdon a fait en sorte que le nombre de membres en règle dans la circonscription se trouve parmi les plus élevés de la province. «Depuis dix ans, le nombre de membres se maintient au même niveau dans le comté et par rapport aux autres comtés de la province, il se rapproche du double de ce qui est ramassé ailleurs», précise l'attaché politique du député André Chenail, Yves Lalonde.

Huntingdon fait aussi partie du nombre des circonscriptions qui amassent le plus de fonds pour le PLQ. Au cours de la dernière année, les événements-bénéfices ont permis de recueillir autour de 40 000\$, selon ce qu'a indiqué M. Lalonde.

Cette somme provient d'activités comme le tournoi de golf du député et le traditionnel souper populaire de financement de l'association libérale du comté.

Ces performances de l'association libérale de Huntingdon n'ont pas échappé à l'attention du PLQ qui a profité de son conseil général les 17, 18 et 19 février pour honorer la présidente, Diane Fortin. Une plaque lui a été remise par le chef libéral et premier ministre du Québec, Jean Charest.

«Je suis très fière de la collaboration de tous les militantes et militants de notre association. Cela démontre toute la vitalité du Parti libéral du Québec dans notre comté et que nous avons un parti politique en santé», a déclaré la présidente.

Le député André Chenail, a tenu à féliciter la présidente de l'association de comté, en l'interpellant par son prénom. «Ma chère Diane, on ne le répète pas assez souvent que c'est grâce à votre dévouement, à la qualité de votre militantisme, qu'on peut mettre en œuvre notre plan pour améliorer les conditions de vie des québécoises et des québécois», a-t-il ajouté.

Une chasse aux oeufs de Pâques remplie de plaisir



La cour extérieure de l'école secondaire Arthur-Pigeon de Huntingdon fut prise d'assaut par de très nombreux jeunes samedi, en ce jour de la chasse annuelle aux oeufs de Pâques du Club Optimiste de Huntingdon. Les enfants, accompagnés ou non de leurs parents, devaient découvrir puis ramasser un des 291 petits oeufs numérotés dissimulés ici et là sur le terrain de l'institution. Chacun de ces petits cocos correspondait à un prix, ce qui doublait de plaisir de les retrouver. À l'instar de Marie-Laurence et Marie-Camille Paré et Geoffrey Leduc, les enfants qui prenaient part à cette chasse avaient la possibilité de gagner un beau gros chocolat géant. La chance a cependant souri à Justin Deschambault d'Ormstown qui s'est vu attribuer un grand lapin chocolaté des mains du président du Club Optimiste local, Gaétan Brunet. Même si le soleil n'était pas de la partie, les sourires étaient sur les visages des petits, de leurs parents et des bénévoles impliqués dans cette activité. (photos P.L.)

## Sylvie Brunet expose ses oeuvres à la salle Alfred-Langevin

Patrice Laflamme

Après avoir abrité successivement les créations du maître-artisan Detlef Gotzens et celles de l'artiste-peintre Suzanne Olivier, la salle Alfred-Langevin du Château de Huntingdon accueillera pendant un mois les récentes oeuvres de Sylvie Brunet.

Du 30 avril au 28 mai, les visiteurs pourront admirer une vingtaine de tableaux peints à l'huile de l'artiste d'Elgin. Ses plus récentes oeuvres intègrent des scènes de jeux d'enfants aux paysages et aux trésors architecturaux particuliers de la région de Huntingdon.

Les tableaux expriment les sujets préférés de Mme Brunet que sont les enfants. «Je m'amuse à mélanger mon imaginaire à la réalité de scènes extérieures dans un style figuratif un tantinet naïf. Mes huiles sur toile sont le résultat d'une recherche personnelle

conjugée à un contact prolongé auprès des enfants dans le milieu des garderies. Voilà pourquoi tant de sourires sont suscités par mes scènes d'enfants évoluant dans des paysages typiquement québécois», souligne l'artiste.

Originaire de Valleyfield, Mme Brunet a fait ses études en techniques de garde au Cégep de St-Jérôme avant de revenir dans sa ville natale. En juin 2004, elle s'est établie à Elgin. L'été dernier, elle a aménagé son atelier dans une ancienne bergerie.

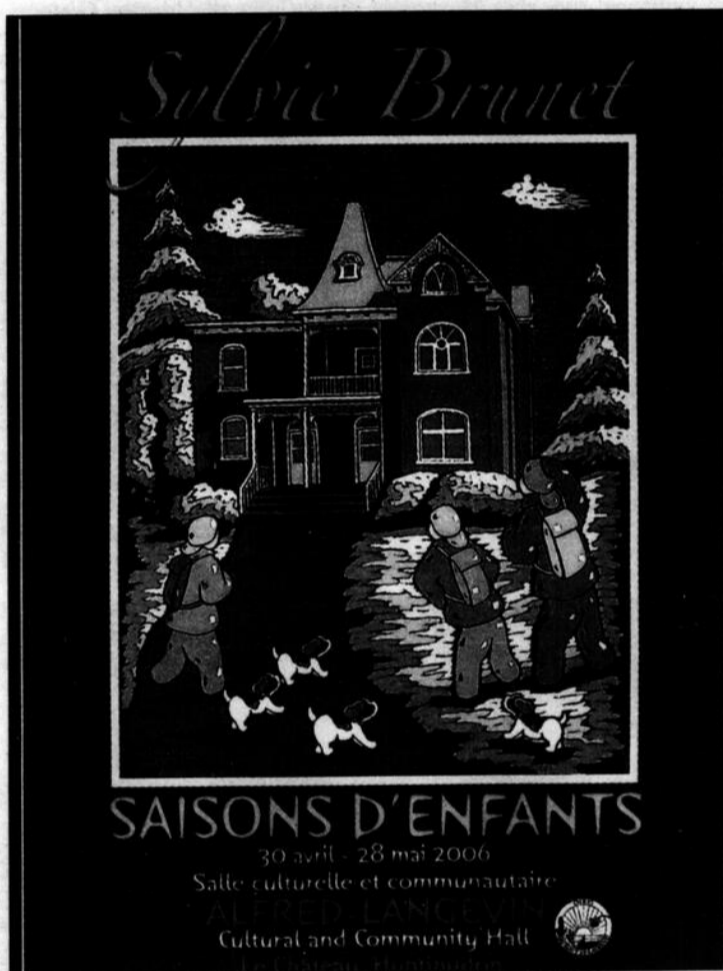
Mme Brunet s'est intéressée dès 1973 à différents médiums dont le dessin, le batik, les émaux sur cuivre et la peinture à l'huile. Depuis 1993, elle a suivi des cours de dessin et des ateliers de peinture en compagnie de Clarence Bourgoïn.

Jusqu'à tout récemment, l'artiste de 44 ans a enseigné la peinture à l'huile à la Galerie de la Tourelle à Valleyfield.

Elle me consacre maintenant entièrement à la peinture.

Mme Brunet expose depuis une dizaine d'années à la Galerie Pierre Séguin de l'Île-Perrot. Ses tableaux se retrouvent dans treize galeries au Québec, ailleurs au Canada et à l'étranger.

La salle Alfred-Langevin sera ouverte pour cette exposition intitulée «Saisons d'enfants» les samedis et dimanches de 13h à 16h. L'entrée est libre. En semaine, des visites de groupes peuvent se dérouler sur réservations en appelant au 264-5411. L'artiste sera sur place le 30 avril à 14h pour le vernissage.



L'artiste-peintre Sylvie Brunet expose ses plus récentes oeuvres à la salle Alfred-Langevin.

### VITRERIE ST-EUGÈNE INC.

28<sup>e</sup> anniversaire

Résidentiel - Commercial

- Vitres de tous genres
- Vitres thermiques
- Miroirs



Licence RBQ : 2419-7543-36

3219832-190408-04

136, rue Alphonse-Desjardins  
Valleyfield (Québec) J6S 2N1

Tél.: (450) 373-7460  
Télec.: (450) 373-0165

## INVITATION

# PORTES OUVERTES

Nos spécialités:  
Bétail élevé localement

Achetez frais  
Achetez local

Votre boucher local

## VENDREDI, LE 21 AVRIL, 16 h

Ouverture officielle le 24 avril

COUPE FRAÎCHE ET CONGELÉES  
VEAU, PORC, BOEUF, AGNEAU  
Coupé et emballés à votre goût

Lundi au Vend.  
9 h à 17 h  
Samedi  
9 h à midi

www.boucherievalens.com

77 rue York, Huntingdon  
450-264-4061

## «Le Malade Imaginaire» fait rire et réfléchir les spectateurs

Patrice Laflamme

Le Petit Théâtre des Cageux a voulu souligner ses quinze ans d'existence en montant l'une des plus importantes pièces du répertoire théâtral français. Force est d'admettre qu'en choisissant «Le Malade Imaginaire» de Molière, la petite troupe anicetoise n'a pas fait fausse route.

Les quelque 800 personnes qui ont assisté aux quatre représentations les 31 mars, 1er, 7 et 8 avril ont mis de côté leurs tracasseries quotidiennes pour entrer dans une portion de l'univers à la fois comique et philosophique de cet auteur français. Tout en s'amusant ferme, les spectateurs sont appelés à réfléchir sur la peur de la mort, la cupidité des gens et les plaisirs de l'amour.

Les spectateurs font tout de suite connaissance avec Argan, un bourgeois plutôt égocentrique et vaniteux qui se croit toujours malade, incarné par Gérard Jodry. Il se fait faire des saignées et prend toutes sortes de remèdes, dispensés par des médecins pédants et davantage soucieux de complaire à leur patient que de se préoccuper de sa santé. L'homme aura toutefois un ange gardien en Toinette, sa servante. Elle va veiller sur lui et le défendra même contre les machinations dont son maître se prétendra la cible.

Argan s'apprête à contraindre sa fille Angélique à épouser contre son gré un médecin mais également à déshériter ses propres enfants au profit de sa seconde épouse. Jouée par Danielle Zuffellato, la deuxième femme d'Argan, Béline lui dispense des soins personnels, bien qu'elle attend la mort de son mari pour pouvoir s'emparer de sa fortune et de ses biens.

La fille d'Argan, personnifiée par Marie-France Leblanc, aime un jeune homme dénommé Cléante, au grand déplaisir de son père. Lui préférerait un riche prétendant pour la jeune femme.

Pour les tirer d'impasse, la servante recommande à son maître de faire le mort. L'épouse d'Argan apprend le décès de son mari et manifeste alors sa joie

d'être débarrassée de lui, en présence même de celui-ci. À son tour, Angélique apprend la mort de son père et en est chagrinée. L'homme cesse alors son manège et finit par accepter le mariage de sa fille avec Cléante, à la condition que le fiancé devienne médecin.

En seconde partie, le frère d'Argan, Béralde, sous les traits de Gilbert Quesnel, occupe une place prépondérante. Il finit par convaincre le malade imaginaire de devenir lui-même médecin. Le spectacle prend fin lorsque Argan fait son entrée dans la confrérie médicale lors d'une grande cérémonie ponctuée de musique et de danse.

Les neuf comédiens offrent des performances dynamiques pendant les deux heures que dure la pièce. Gérard Jodry est très drôle dans le rôle-titre, lui qui est omniprésent dans les intrigues. À noter la présence de France Brunet, Carmen Burgoyne, Guy Caza et Charles Gascon qui se joignent aux autres personnages durant la fête soulignant l'intronisation d'Argan à titre de médecin.

Écrite en 1673, cette œuvre jette un regard plutôt cynique sur les comportements humains souvent grotesques, la richesse éhontée des individus et les côtés plutôt obscurs de la médecine. «Molière est encore aujourd'hui une référence sur le plan de la pensée sociologique, politique et même religieuse. Que ce soit dans cette pièce et dans les autres qu'il a écrites comme Turtuffe, Le Misanthrope, L'Avare ou Le Bourgeois gentilhomme, la langue et les arguments employés sont encore tout à fait d'actualité», estime Nicole Kerjean, qui signe la mise en scène en plus de jouer la servante d'Argan.



En choisissant «Le Malade Imaginaire» de Molière, le Petit Théâtre des Cageux de Saint-Anicet n'a pas fait fausse route. (photo P.L.)

### Le club Arthur-Pigeon champion provincial scolaire en haltérophilie



Le club Arthur-Pigeon s'est illustré lors des 32e championnats provinciaux scolaires d'haltérophilie qui se sont déroulées le 8 avril à Lachute. En plus de voir trois de ses jeunes levieurs briller de tous leurs feux (Annie Moniqui et les sœurs Valérie et Audrey Lefebvre ont remporté les grands honneurs dans leurs catégories respectives), la formation a décroché le titre au niveau des équipes inscrites à cette compétition. C'est avec une grande joie que l'entraîneur-chef Raphaël Zuffellato, ses partenaires Luc Lefebvre et François Guillon et les jeunes haltérophiles sont allés cueillir la bannière de championnat et ce, pour une quatrième année de suite. (photo Jean-Louis Lefebvre)

### Compétition Invitation Vaudreuil

## Les patineuses du Haut Saint-Laurent récoltent douze médailles

Patrice Laflamme

Les patineuses artistiques de la grande région du Haut Saint-Laurent ont fait très bonne figure lors de la compétition Invitation Vaudreuil qui se tenait du 2 au 5 mars à Vaudreuil-Dorion.

Dans les épreuves individuelles, douze médailles ont été remportées par les athlètes représentant le club de patinage artistique de Huntingdon.

Dans les catégories junior et sénior, Alexandra Hart s'est distinguée avec trois médailles. Elle en a décroché deux en or, soit une pour sa brillante prestation en style libre et une autre dans les éléments imposés. La jeune fille a aussi amassé l'argent pour son numéro d'interprétation. Marianne Soucy a décroché une médaille d'argent et une autre de bronze pour les figures imposées. Emmanuelle Soucy a pour sa part gagné deux médailles de bronze en style libre et en figures imposées.

Trois autres athlètes remportent chacune une médaille d'argent. Il s'agit de Marie-Odyle Gosselin en style libre,

Karianne Myre en éléments imposés et Mélissa Latreille au niveau des éléments chorégraphiques.

Les autres participantes de la région aux épreuves individuelles furent Chloé Bergevin, Christina Caza, Émilie Pilon et Émilie Taillefer.

### Patinage Plus

Deux patineuses du club de Huntingdon ont remporté chacune une médaille lors du volet Patinage Plus de la compétition. En style libre, Ariane Mongeon a remporté l'or et Karianne Legault s'est emparée de l'argent. Catherine Gagnon, Kim Roy-Bergeron et Véronique Brisson figuraient aussi parmi les concurrentes.



Les jeunes patineuses du club de patinage artistique de Huntingdon ont récolté douze médailles lors de la compétition Invitation Vaudreuil. (photo P.L.)

## Le CVR accueille un tournoi bénéfique de basketball scolaire

Patrice Laflamme

Le Chateauguay Valley Regional High School (CVR) d'Ormslow sera l'hôte d'un tournoi bénéfique de basketball scolaire le samedi 29 avril.

Cette compétition accueillera des équipes formées d'élèves d'écoles primaires du Haut Saint-Laurent et des localités avoisinantes. Douze formations seront de la partie.

Les équipes participantes sont regroupées en deux sections. Chacune d'elles est assurée de disputer cinq parties. «Il s'agit d'un tournoi avant tout récréatif. Les jeunes y viennent surtout pour s'amuser», précise Caroline Roy, l'une des organisatrices du tournoi.

Il s'agit de la onzième édition de ce tournoi. Cette compétition a fait relâche à deux reprises, soit l'an dernier ainsi qu'en 2002.

En plus de permettre aux jeunes de démontrer leurs habiletés de basketteurs tout en s'amusant ferme, ce tournoi permet de recueillir des fonds pour un organisme sans but lucratif. Cette année, toutes les recettes seront versées au département de cardiologie du Montreal Children

Hospital.

Depuis sa création en 1994, le tournoi a aidé à amasser près de 28 000\$. Le département d'oncologie du Montreal Children Hospital, la Fondation Terry-Fox, Résidence Elle du Haut Saint-Laurent, le Projet Récolte Chanceuse, la Fondation Rêves d'Enfants, la Fondation des enfants victimes de Chernobyl, la Fondation du syndrome de Rhetts se sont partagés cette somme.

Le tournoi a été créé à la suite d'un décès d'un enfant de la classe de maternelle de l'école primaire de Howick à l'été 1993. Le jeune est mort d'un cancer.

Le grand public est invité à assister à ces matchs. Le tournoi s'amorcera à 8h30.

### Assemblée générale annuelle

de l'Association du Hockey Mineur de Huntingdon

aura lieu le

**MERCREDI 26 AVRIL, 2006**

**À 19 H 30**

à l'aréna de Huntingdon

Bienvenue aux parents

3223251-190406-04

**CLASSIFIED ADS**

• Buy! • Sell!  
• Rent!  
• Find!

**DEADLINE MONDAY 12:00 NOON**

For only **\$9-\$14** ENGLISH and FRENCH TAXES INCLUDED

For 15 words or less

**PAID IN ADVANCE**

**264-5364** Fax: 264-9521 e-mail: pub@gleaner-source.com

The GLEANER  
founded in 1863 140<sup>th</sup> year

La SOURCE  
de Haut-Saint-Laurent

### CHALETs FOR SALE/COUNTRY PROPERTIES

**FARM** for sale - Custom built bungalow 2001. Shawville, Quebec. 4 bedrooms, 3 baths, finished basement, double garage, 100 acres of tile-drained land, good barn. 819-647-6528.

### APARTMENTS TO RENT

**ATHELSTAN:** Large 4-1/2, bright attic apartment, reasonable rent. References required. Available July 1. 264-9380.

### CHALETs/COUNTRY PROPERTIES TO RENT

**COTTAGE St-Antoine** Abbé, furnished, 2 adults, one child, very private, wooded lot, forest path, garage for storage. (450)827-1079.

### MOTORCYCLES/ATV

**MOTORCYCLE,** triumph Bonneville 2001, excellent condition, 8000 km. Call: 264-5071.

### FARM MACHINERY

**GRAIN drills:** JD FBP 7x15 \$800., IH10 7x16 \$900.; Planter: JD7000 12 row; Field Cultivator: Kongskilde SBC 23'; Tractors: JD1840 FWD with loader, JD3140 FWD. Donald Brown Equip. (450)825-2093.

**OLD farm** equipment: Manure spreader JD54 / Baler MF12 / Chopper NH38 / Hay rake Ford 508 / (450)829-2146.

### ANTIQUES

**ALWAYS buying** antiques: furniture (even broken), toys, signs, dishes, rugs, collections, estates, Tom Hamilton. (450)829-2059.

**ANTIQUe Corner:** wants antiques, all kinds - furniture, crystal, complete households, estates. Art Murphy 829-9825, 264-5147.

**ANTIQUES** of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. (450)247-2426.

### MISCELLANEOUS FOR SALE

**A new PC** only 99 cents/day! Everyone's approved!\* Get a fully loaded MDG Computer with an Intel P4 3ghz from 99 cents/day. Includes everything you need: 512 MB Ram, 17" LCD flat panel, Windows XP and a free\* printer/scanner/copier for first 500 callers (\*call for conditions). 1-800-236-2504.

**ALL steel** buildings, factory direct. Package price specials! 25'x32' \$7,750., 25'x40' \$8,500, 32'x50' \$13,400., 40'x60' \$19,000. Call 1-800-504-7749 www.pioneerbuildings.ca

**BARBED fencing** wire, assorted types and rolls. Dennis 264-6323.

**CEDARS** for hedge, special on wild cedars 2'-3' \$1.90, all heights available up to 11 ft., magnificent 4' & 5' cultivated. Delivery & plantation available. (450)373-2655.

### MISCELLANEOUS FOR SALE

**CLASSIFIED ads.** You can place your Classified Ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just \$110, plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-453-6300. www.qcna.org

**HOT tub** (spa) covers. Best price, best quality. All shapes & colours available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca

**POOL table.** Solid maple, 1" slate, with accessories. Never used. Cost \$4,800. Sell \$2,300. The Furniture Guy 514-745-6536.

**POOL tables** starting at \$1,395. All made in Quebec! 40 models. Soccers, Shuffleboards, Games tables, Poker chips, etc. The biggest manufacturer in Canada: www.canadabilliard.com 450-963-5060.

**SAWMILLS \$3,495.00** - LumberMate - 2000 & LumberLite-24. Norwood Industries also manufactures utility ATV Attachments, Log Skidders, Portable Board Edgers and forestry equipment. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1-800-566-6899 Ext. 400 OT.

### JOB OFFER

**ANIMAL health** tech. required. Cor Van Raay Farms requires an animal health tech. to assist with denitition and paperwork of cattle for export. Excellent wage and benefit package. Please fax resume to 403-738-4435. Attention: Ken Van Raay or call 403-738-4528.

**CATTLE processor** required. Cor Van raay Farms requires an individual to process, treat and bed cattle 5-6 days per week. Cattle experience required. Excellent wage and benefit package. Please fax resume to 403-738-4435. Attention: Ken Van Raay or call 403-738-4528.

**FEED truck** drivers wanted for large feedlot with well maintained equipment. Duties will include feeding cattle and feedmill and feed equipment maintenance. Benefits include disability insurance and health coverage. Competitive wages with long term employment. Contact Cor Van Raay Farms 403-738-4528 or fax resume to 403-738-4435.

**NURSING care** management. Registered nurses/lifestyle management. Need help planning your health care needs? Overwhelmed managing your nursing staff? Need a personalized, professional approach? call 514-885-3506 for a private consultation.

**OUTDOOR piecwork** \$30 to \$150 per day picking fiddleheads, starting end of April. We also buy fiddleheads. Pick-up is available. Call for info 827-2630.

**PEN riders** wanted for large, well maintained feedlot. Cattle experience/handling and own horse required. Feedlot experience an asset. Benefits include horse feed, monthly horse pay, disability insurance and health coverage. Competitive pay with good working conditions. Contact Cor Van Farms 403-738-4528 or fax resume to 403-738-4435.

### BUSINESS OPPORTUNITIES

**BE a published writer.** learn how to write and get your work published with our distance education course. Full money-back guarante. Free brochure! 1-800-559-7632. www.winghill.com

### BUSINESS OPPORTUNITIES

**NEED a home phone?** Get your phone connect - monthly service only \$39.95 and connection fee! Cheapest rates around! Call Phone Factory Reconnect. 1-877-336-2274; www.phonefactory.ca

### SERVICES OFFERED

**BONHILL B&B** - Looking for comfortable overnight accommodation for your out of town visitors? We offer a charming self-contained apartment in the heart of Dewittville. Kitchen facilities and private bath, continental breakfast, reasonable rates. Call The Millars 264-4605.

**CRIMINAL records** removal. We guarantee. Free assessments. U.S. waivers. Peace of mind, keeping a job, bondability, travel to U.S., custody of children. Apply in 60 seconds. 1-800-298-5520; www.canadianpardons.ca

**CUSTOM work** - corn or soybeans planting (6 row corn planter); hay cutting & round baling. (450)825-2080.

**INCOME tax** service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane. (450)826-0167.

**MINI mobile** recording studio. Make demos in your own home. David Whyte 825-2245.

**PHONE disconnected?** Reconnect your phone with our pre-paid local phone service. Free voice mail. No deposit or credit check. Call Tembo at 1-877-468-3626.

**PHOTOGRAPHY,** prize winner, for all your photography needs: weddings, baptisms, parties, aerial, website, photo scanning and touch-up. Very reasonable rates call J. McCallum (450)567-0153.

**COMPUTER problems?** Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales. Microsoft certified technician. Tel.: 264-4781, Stanley.

**YOU suffer** marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! (450)829-2235.

### VACATION/TRAVEL

**RIVERBOAT** cruising - St. Lawrence River. The hassle free way to travel. Unpack once, relax and enjoy. Included: shore excursions, great meals and nightly entertainment. 5 & 6 nights. Private Staterooms. From \$969. Dial-a-Brochure 1-800-267-7868.

**TIMESHARE** resales - RiiStoman.com - Buyers/Sellers call now!! 1-800-275-6439.

### WANTED

**ABRACADABRA** turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards and record collection. 514-501-9072.

**USED safe** to store church records. 264-2670.

## Things to do... Places to go...



Read all about it in

The GLEANER  
founded in 1863 140<sup>th</sup> year

**QUALITY • PERFORMANCE • RELIABILITY**

Equipements **DURAGUARD** Lyman : (450) 288-4380 Office : (514) 624-5335 1 888 860-8856

**COME FIND OUT WHAT ALL THE FUSS IS ABOUT**

**MCCORMICK CX95 MC105 MTX120**

**DEMO NOW IN THE HUNTINGDON AREA**

**AUTHORIZED DEALER** McCORMICK

**SERVICE • SALES • PARTS • SHORT TERM RENTAL**

**MARILYN PARTRIDGE**  
AGENT IMMOBILIER AGREE  
OFF: 264-4798  
RES.: 264-3095

**ROYAL LEPAGE VILLAGE**  
COURTIER IMMOBILIER AGREE  
15 KING - HUNTINGDON

**HUNTINGDON VILLAGE:** Excellent location, extremely well maintained house and property. The charm of a British style two storey home. Two large bedrooms upstairs plus sitting area, large living room with gas fireplace. Full basement.

**SOLD**

3223349-190406-04

**ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated**

**Municipalité Régionale de Comté Le Haut Saint-Laurent**  
10 rue King, suite 400, Huntingdon (QC) J0S 1H0  
Tel.: (450)264-5411 • Télécopieur: (450)264-6885  
courriel: mrchs@rocler.qc.ca

**PUBLIC NOTICE**

Interim control bylaw number 211-2006 modifying interim control by-law number 178-2004 regarding the management of odours and the housing usage in agricultural territory in the MRC Haut-Saint-Laurent is now in effect.

**PUBLIC NOTICE** is hereby given by the undersigned, François Landreville, general manager/secretary treasurer of the Municipalité Régionale de Comté du Haut-Saint-Laurent that bylaw 211-2006 is in effect since April 10, 2006.

The objects of this bylaw are among others to harmonize on the MRC du Haut-Saint-Laurent territory the rules regarding the management of odours, to include the measures from the policy on river banks protection, shores and flood zones of the year 2005 and to introduce the new datas concerning the English River flood zone, in the municipalities of Howick and Très-Saint-Sacrement.

Copy of this bylaw is available for consultation at the office of the MRC du Haut-Saint-Laurent, 10 King Street, suite 400, Huntingdon and in each municipality.

GIVEN AT HUNTINGDON, on April 12, 2006.

François Landreville  
General Manager  
Secretary-Treasurer

3223290-190406-04

**AXA**

**TERRY PILON**  
GROUP SAVING PLAN REPRESENTATIVE

Building wealth & reducing taxes

AXA FINANCIAL SERVICES INC.  
Financial Services Firm  
401, Suite 1C, boul. Harwood  
Vaudeuil-Dorion  
Telephone : (450) 424-8824 • 1 888 334-8824  
Fax: (450) 424-0128  
e-mail: t.pilon@qc.aira.com

Design and installation of perennial and shrub gardens, water ponds, patio walls, in natural stone and pavé-uni.

**Gary Livingstone** **Landscaper**

(450) 827-2901

20 Covey Hill Road, Havelock  
donnalivingstone@hotmail.com

**Philippe & Stéphane**  
**Construction Taillefer**

**General Construction**  
License R.B.Q. 8231-3396-31 & APCHQ Insurance

**RESIDENTIAL • COMMERCIAL**  
**INDUSTRIAL • RENOVATION**

512 New Erin, Huntingdon  
Tel.: 264-9213  
Cell.: 374-2143

English Language Arts prize winner



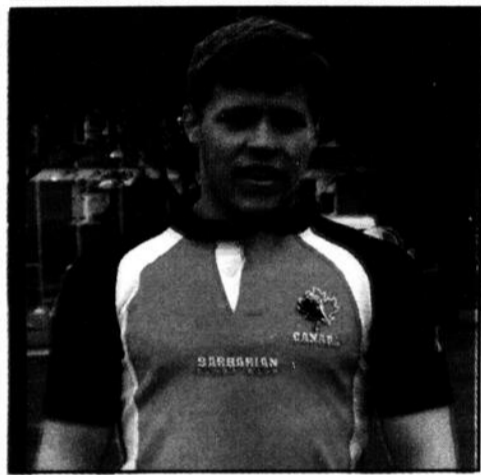
Each year Doug Rogers, a member of the Ormstown Legion, gives a prize to the grade nine student who has the highest mark in English Language Arts at the end of the school year. Mr. Rogers donates the prize in honour of his late wife Florence Rogers who was a grade 9 English teacher in the days of Ormstown High School. The winner of the 2004-2005 grade nine English prize was CVR student Katherine Hill from Hemmingford. On Friday April 7, 2006 Mrs. Jean Cavanaugh, a member of the Ormstown Legion and former English Language Arts consultant with the Chateauguay Valley Regional School Board, came to CVR to present Katherine with the prize. (Photo: Patty Peter)

Young bowlers to represent Quebec



Two youths from Huntingdon, Marie-Lou Dupuis and Christopher McAdam, qualified at the Provincial Youth Bowling Championships held on February 12 and will be the Bantam representatives for Quebec at the 2006 Youth Bowling Council (YBC) National Tenpin Championships to be held in Toronto on April 22 and 23. Two junior bowlers from St. Zotique representing Quebec, will travel to Toronto, along with their families and two coaches from Laval, to compete against bowlers from British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Northern Ontario, Southern Ontario and New Brunswick. Marc Allaire, manager of the Huntingdon Bowling Centre, is thrilled as this is the first time Huntingdon has had youth bowlers qualify to represent Quebec at the National level.

Ormstown youth to play for national rugby team



Answer to today's puzzle

Jeff Courchesne of Ormstown has been selected for the Canada Youth (U-18) national rugby team to play two games against the USA Youth on April 19 and 22 in Victoria, BC. Jeff, 16, arrived in Victoria on April 13 where he met his teammates to begin practice. Prior to the two games against the USA, the Canadian team played two games, one against a Victoria High School Festival Select and another against Blackrock College from Ireland. In the first game against the Festival Select, the Canadian team lost by a score of 34-22. The Canadian team lacked cohesiveness, which is quite normal for a team that has just got together two days before, and can only improve with time. Jeff played very well for his team. Jeff becomes the second player from the Ormstown Saracens Rugby Club to represent his country, the first one being Bernie Bonenberg who played for the Canada Senior team against USA and Italy in 1983. (Photo Jean-Pierre Lussier)



**Resto Club St-Anicet inc.**  
690, route 132 ouest • Saint-Anicet  
(Québec) J0S 1M0  
Tel.: (450) 264-3511 • 1 800 361-3145  
• Fax : (450) 264-6996  
www.golfstanicet.com

**Golf Season Opens  
April 21<sup>st</sup>**

*Come taste our  
roast beef*

*Opening April 28<sup>th</sup>*

*Everyone welcome*

**"FORFAIT DUO DÉTENTE"**  
**GOLF & MEAL**  
(Table d'hôte)  
**\$39<sup>95</sup>** /person

Table d'hôte everynight open from 5 pm  
from Thursday thru Sunday

3210003-190406-mac

F	I	S	H	T	S	A	R				
F	E	L	L	A	A	L	L	A	H		
O	R	D	E	A	L	D	R	A	G	O	N
D	U	O	V	E	E	P	S	O	R	E	
E	I	R	E	S	L	O	T	U	S	E	
S	T	A	V	E	S	L	A	N	T	E	D
E	N	S	E	C	O						
R	E	W	R	O	T	E	T	O	R	A	H
C	P	A	L	I	M	B	N	O	S	E	
M	E	R	E	P	U	L	P	S	S	E	
P	E	B	B	L	E	A	E	R	I	A	L
S	L	A	I	N	C	O	N	E	Y		
E	Y	E	D	K	N	A	R				



**The All New  
Hawkeye 4x4**

The small ATV  
with the  
conveniences  
of a large one

**\$6 799<sup>msrp</sup> \$89<sup>month</sup>**

FINANCING AVAILABLE  
\* Upon credit approval

**Free winch  
or  
\$ 399 Rebate**

Starting at **\$ 2 095**



HYOSUNG  
SINCE 1957




2 year warranty

**Come see our  
specials in store**

**LEBOEUF  
VALLEYFIELD Sports**

504, chemin Larocque,  
Valleyfield • (450) 373-0055

Careers begin  
at the Nova Career Centre




# Are YOU looking for a career change?

The Nova Career Centre  
can train you for a career in:

- AUTOMOTIVE TECHNOLOGIES
- INTERIOR DECORATING & DISPLAY
- RESIDENTIAL & COMMERCIAL DRAFTING
- ADMINISTRATIVE ASSISTANT
- ACCOUNTING
- WELDING & FITTING
- HIGH PRESSURE WELDING

• These courses are funded by the Ministry of Education with minimal service fees.  
• Free transportation to and from Angrignon Metro  
• Loans and bursaries are available



**Register  
NOW  
for the SPRING  
semester starting  
April 26, 2006**

**Come and visit our Centre**  
214 McLeod, Chateauguay, only 20 minutes from Montreal  
Tel.: (450)691.2540 or (514)990.2520  
Or visit our web site at [www.novacareer.com](http://www.novacareer.com)

A service of the  
New Frontiers  
School Board

\*conditional to enrollment figures

**Paintings,  
sketches & Prints  
by John Ryan**



**Custom  
framing**



**John Ryan**  
3340 Ridge Road, Huntingdon  
(450) 264-2231